ESKUALDEKO KONTSUMO ETA ENERGIA BULEGOAREN ZERBITZUA KONTRATATZEKO BALDINTZA ADMINISTRATIBO BEREZIEN AGIRIA

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA CONTRATACION DEL SERVICIO DE LA OFICINA COMARCAL DE CONSUMO Y ENERGIA

I.- KONTRATUAREN EDUKIA

I.- CONTENIDO DEL CONTRATO

1. KONTRATUAREN XEDEA

Kontratuaren xedea da Goierriko eskualdea osatzen duten 18 udalerrietako kontsumitzaileei zuzendutako Eskualdeko Kontsumo eta Energia Bulegoa zerbitzua ematea. Zerbitzua alde batetik, kontsumitzailearen informaziorako Udal Bulegoari dagokion (aurrerantzean KIUB) zerbitzua ematea jasoko du, eskualdea osatzen duten 18 udaleko herritarrei, hasiera batean, ondasunen kontsumitzaile eta erabiltzaile gisa dituzten eskubideei eta betebeharrei buruzko aholkularitza emateko, kontsumitzaileei eta erabiltzaileei buruzko 6/2003 Legean ezarritakoari jarraiki, eta beste aldetik, herritarrei lehen aholkularitza eskaintzeko ondasunen kontsumitzaile eta erabiltzaile gisa dituzten eskubide eta betebeharrei dagokienez, kontsumitzaile eta erabiltzaileei buruzko 4/2003 Legean ezarritakoaren babesean. Energia gaiei aurre egiteko dituzten zailtasunen aurrean herritarrei laguntza eta orientazioa ematea da zerbitzuaren funtsa.

1. OBJETO DEL CONTRATO

Es objeto del contrato la prestación del servicio de la Oficina Comarcal de consumo y energía dirigida a las personas consumidoras de los 18 municipios que componen la comarca de Goierri, que incluirá los servicios de Oficina Municipal de Información a las personas consumidoras (en adelante OMIC), con el objeto de ofrecer a la ciudadanía un primer asesoramiento en sus derechos y obligaciones como consumidores y usuarios de bienes al amparo de los establecido en la Ley 6/2003 relativa a personas consumidoras y usuarias, así como el servicio de un primer asesoramiento a la ciudadanía en sus derechos y obligaciones como consumidores y usuarios de energía al amparo de los establecido en la Ley 4/2003 relativa a personas consumidoras y usuarias, centrándose la asistencia y orientación de los ciudadanos ante las dificultades que tienen para hacer frente a los temas energéticos.

CPV kodetzea: 85312300-2

Codificación CPV: 85312300-2

Kontratua ez da loteetan banatuko eta arrazoiak hurrengoak dira:

Teknikaren ikuspegitik kontratua era egokian exekutatzeko zailtasuna; izan ere, kontratuaren baitan jasotako prestazioek kalteak edo galerak izan ditzakete, bereizita eskaintzen baldin badira.

Las razones de la no división en lotes del objeto del contrato son las siguientes:

Dificultad de la correcta ejecución del contrato desde el punto de vista técnico, justificada en que las prestaciones comprendidas en el objeto del contrato ejecutadas de forma separada sufren menoscabo o detrimento.

Kontratuaren arduraduna: GOIEKI-ko Kudeatzailea.

Responsable del contrato: Gerente de GOIEKI.

2. EXEKUZIO-EPEA

Kontratua 2027eko urtarrilaren 1ean hasiko da indarrean

Kontratuaren iraupena, gehienez ere, lau urtekoa izango da luzapenak barne.

Kontratua gauzatzeko epea urtebetekoa izango da formalizatzen denetik aurrera, eta hiru urte luzatu ahal izango da, baina iraupen osoa, luzapenak barne, ezin izango da lau urte baino gorakoa izan.

Luzapena kontratazio - organoak erabakiko du eta enpresariarentzat derrigorrezkoa izango da, betiere, kontratuaren iraupen- epea amaitu baino bi hilabete lehenago gutxienez bidali bazaio aurreabisua.

Kontratatzailea berandutzan erori dela uste izango da aipatutako epea gainditzen badu; horiek horrela, Administrazioak ez du epea betetzeko eskaera egiteko beharrik izango.

Indarraldia eta, hala badagokio, luzapenak igaro ondoren, kontratua automatikoki amaituko da, eta enpresa adjudikaziodunak zerbitzua emateari utziko dio. Hala ere, nahitaez jarraitu beharko du, baldin eta adjudikaziodunaren xede den zerbitzu berria lizitatzeko espedientea hasi bada eta enpresa adjudikaziodun berriak bere gain hartu arte. Aldi horretan, kontratuan aurreikusitako prestazioak jasoko ditu.

2. PLAZO DE EJECUCIÓN

El contrato entrará en vigor el día 1 de enero de 2027.

La duración del contrato será como máximo, de cuatro años, incluida las prórrogas.

El plazo de ejecución del contrato será de un año desde su formalización, susceptible de tres prórrogas anuales sin que la duración total, incluidas las prórrogas pueda exceder de cuatro años.

La prórroga se acordará por el órgano de contratación y será obligatoria para la empresa adjudicataria, siempre que su preaviso se produzca al menos con dos meses de antelación a la finalización del plazo de duración del contrato

El contratista se entenderá incurso en mora por el transcurso del plazo citado, no siendo necesaria intimación previa por parte de la Administración.

Transcurrido el plazo de vigencia, y en su caso las prórrogas, quedará automáticamente terminado el contrato y la empresa adjudicataria cesará en la prestación del servicio. No obstante, estará obligada a continuar, siempre y cuando se haya iniciado el expediente para licitar el nuevo servicio objeto de la adjudicación y hasta que la nueva empresa adjudicataria se haga cargo de este, percibiendo las prestaciones previstas en el contrato.

3. AURREKONTUA. LIZITAZIO MOTA

Honako hau izango da Eskualdeko Energia Bulegoak kontsumitzaileei zuzendutako zerbitzuak gauzatzeko urteko gehieneko prezioa, agiri honen eta baldintza teknikoen agirien arabera:

- **2027:** 75.132,25 euro BEZa barne; horietatik 62.093,02 euro, oinarriari dagozkio, eta 13.039,53 euro, BEZari (% 21).
- **2028**: 78.137,86 euro BEZa barne; horietatik 64.576,74 euro oinarriari dagozkio, eta 13.561,12 euro, BEZari (% 21).
- **2029:** 81.263,37 euro, BEZa barne; horietatik 67.159,81 euro oinarriari dagozkio, eta 14.103,56 euro, BEZari (% 21).
- **2030:** 84.513,90 euro, BEZa barne; horietatik 69.846,20 euro oinarriari dagozkio, eta 14.667,70 euro, BEZari (% 21).

Lizitatzaileek egiten dituzten proposamenetan, ulertuko da ondorio guztietarako sartuta daudela kontrata-prezioak ez ezik, kontzeptu ezberdinak zergapetzen dituzten era guztietako zergak ere. BEZa banakatua agertu beharko du eskaintzetan, kontratuari bere arautegi arautzailearen arabera aplikagarri zaizkion tipoa eta zenbatekoa adieraziz

SPKLren 11.a artikuluan ezarritakoaren arabera, **KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA**, BEZik gabe, **263.675,77 eurokoa** da.

4. FINANTZAZIOA

3. PRESUPUESTO-TIPO DE LICITACIÓN

El precio máximo anual para la ejecución de los servicios de la Oficina Energía Comarcal de Información a las personas consumidoras, de acuerdo con el presente pliego y los pliegos de prescripciones técnicas será de:

- **2027:** 75.132,25 euro IVA incluido, de los cuales 62.093,02 euros corresponden al principal y 13.039,53 euros al 21 % de IVA,
- **2028:** 78.137,86 euro IVA incluido, de los cuales 64.576,74€ corresponden al principal y 13.561,12€ al 21% de IVA.
- **2029:** 81.263,37 euro IVA incluido, de los cuales 67.159,81€ corresponden al principal y 14.103,56€ al 21% de IVA.
- **2030:** 84.513,90 euro IVA incluido, de los cuales 69.846,20€ corresponden al principal y 14.667,70€ al 21% de IVA.

En las propuestas que formulen los licitadores se entenderán incluidos, a todos los efectos, no sólo los precios de la contrata, sino también las cuotas correspondientes a los tributos de toda índole que graven a los diversos conceptos. El IVA deberá figurar de manera desglosada en las ofertas, indicando tipo e importe aplicable al contrato conforme a su normativa reguladora

De conformidad con lo establecido en el art.11.a de la LCSP el **VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO,** y excluido el IVA, es de **263.675,77 euros**.

4. FINANCIACIÓN

Kontratuaren prezioa ordaindu ahal izateko, aurreikusita dago finantzazioa GOIEKI-ko 2027ko aurrekontuaren kontura. Era berean, aurrekontuen arloan eskumena duen organoak hitz ematen du, kontratu horrek eragindako hurrengo aurrekontuetan, beharrezkoak diren kredituak gordeko dituela.

Para sufragar el precio del contrato hay prevista financiación con cargo al presupuesto de GOIEKI del año 2027. Así mismo, el órgano competente en materia presupuestaria se compromete a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios futuros que resulten afectados.

5. ORDAINTZEKO ERA

Kontratuaren prezioa hamabi hilekotan banatuta ordainduko da. Zati guztiek zenbateko bera izango dute. Faktura zerbitzua ematen den hilaren azken egunean aurkeztu beharko da. GOIEKI-k faktura onartu ondoren ordaindu egingo da, indarrean dagoen legediaren arabera.

5. FORMA DE PAGO

El pago del precio del contrato se realizará de forma fraccionada en doce mensualidades de igual cuantía. La factura habrá de ser presentada el último día del mes en que se preste el servicio y, tras su aceptación por GOIEKI, se procederá a su pago de acuerdo con la legislación vigente

6. PREZIOAK BERRIKUSTEA

Ekonomia Desindexatzeko martxoaren 30eko 2/2015 Legean ezarritakoaren arabera, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 103. artikuluak dioena betetzeko, kontratu honetan ez da prezioak berrikusteko aukerarik izango

6. REVISIÓN DE PRECIOS

Por aplicación de lo dispuesto en el artículo 103 de la Ley de Contratos del Sector Público conforme a lo establecido en la Ley 2/2015 de 30 de marzo de Desindexación de la economía, en este contrato no existirá revisión de precios

7. BERMEAK

Behin betiko bermea

Eskaintzarik hoberena aurkezten duen lizitatzaileak, hartutako obligazioak beteko dituela ziurtatzeko, behin betiko bermea jarri beharko du. Bermea esleipenaren zenbatekoaren %5ekoa izango da, BEZ kenduta

Berme hori jartzeko epea 10 lanegunekoa izango da, eskaintza ekonomiko egokienari buruzko jakinarazpena jaso eta hurrengo egunetik hasita. Bermea 9/2017 Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 108.1. artikuluan ezarritako era guztietan jarri ahal izango da. Dena dela, lizitatzaileari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla medio baldintza hau betetzen ez baldin bada,

7. GARANTÍAS

Garantía Definitiva

El licitador que presente la mejor oferta, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas está obligado a constituir una garantía definitiva por la cuantía equivalente al 5% del importe de adjudicación excluido el IVA

El plazo para la constitución de la citada garantía será de 10 días hábiles contados a partir del siguiente al de la recepción de la notificación, y podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público. De no cumplirse este requisito por causas imputables al licitador, GOIEKI no

GOIEKI-k ez du haien aldeko esleipena egingo

efectuará la adjudicación a su favor

Behin betiko bermea Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 111. artikuluan ezarritakoaren arabera itzuliko da; behin bermea jartzeko epea igaro ostean, eta esleipendunak kontratua dela-eta hartu dituen obligazio guztiak bete ondoren

La devolución de la garantía definitiva se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones contractuales

8. KONTRATUA BETETZEA

8. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Kontratistak berak izango du kontratua betetzeko ardura.

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista

Kontratua plegu honetan jasotako baldintzen arabera beteko da, eta hala badagokio espedienteari erantsitako baldintza teknikoen arabera. Kontratua GOIEKI-ren zuzendaritzapean, ikuskaritzapean eta kontrolpean burutuko da. Administrazioak eskumen hauek erabiliko ditu, bai idatziz, bai ahoz

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y, en su caso, a las especificaciones técnicas unidas al expediente, bajo la dirección, inspección y control de GOIEKI, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Kontratistari edo honen ardurapeko pertsonei egotz dakizkiekeen egintzak edo hutsegiteak direla medio, kontratu honen bilakaera egokia eragozten baldin bada, GOIEKI-k egoki irizten dion neurriak hartzeko eskatu ahal izango du, kontratua behar bezala bete dadin lortu ahal izateko.

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, GOIEKI podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución de este.

Kontratu hau betetzeko izendatuko diren langileei dagokienez, enpresa kontratistak bere gain hartuko du enpresari guztiei dagokien zuzendaritza aginteaz benetan, eraginkortasunez eta era jarraituan baliatzeko betebeharra.

En relación con los trabajadores o trabajadoras destinados a la ejecución de este contrato, la empresa contratista asume la obligación de ejercer de modo real, efectivo y continuo el poder de dirección inherente a todo empresario.

Bereziki, bere gain hartuko ditu ondorengoak: soldaten negoziazioa eta ordainketa; baimenen, lizentzien eta oporren emakida; ordezkapenak; laneko arriskuen prebentzioaren arloko lege betebeharrak; hala dagokionean, diziplina zigorren ezarpena; Segurtasunaren arloko betebeharrak, baita kotizazioen eta prestazioen ordainketa ere; eta halaber, enplegatuaren eta enplegatzailearen arteko

En particular, asumirá la negociación y pago de los salarios, la concesión de permisos, licencias y vacaciones, las sustituciones, las obligaciones legales en materia de prevención de riesgos laborales, la imposición, cuando proceda, de sanciones disciplinarias, las obligaciones en materia de Seguridad, incluido el abono de cotizaciones, y el pago de prestaciones, así como cuantos

kontratuzko harremanetik sortzen diren eskubide eta betebehar guztiak.

derechos y obligaciones se deriven de la relación contractual entre empleado y empleador.

9. KONTRATISTAREN BETEBEHARRAK

1.- Kontratistak, baldintza tekniko eta administratiboetan ezarritako garaian, orduetan eta tokietan egin beharko ditu kontratuan ezarritako lanak, eta GOIEKI-k kontratua interpretatzeko kontratistari emango dizkion argibideei jarraiki. Horretaz gain, GOIEKI-ren berariazko baimenik izan gabe, ezin izango dio kontratu osoa edo kontratuaren zati bat beste pertsona bati laga.

2.- Kontratistak, ezinbestean, lan arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasun eta garbitasunaren arloan indarrean dauden lege xedapen guztiak bete beharko ditu, eta Erakundeak ez du erantzukizunik izango xedapen horiek betetzen ez badira. Zerbitzurako kontratatzen eta atxikitzen dituen langileek ez dute inolako harremanik izango GOIEKI-rekin, eta kontratatzaileak kontratatzen dituen langileak inola ere ez dira GOIEKI-ko lanpostu zerrendako langile bihurtuko.

3.- Esleipendunak zerbitzua behar bezala eskaintzeko beharrezkoak diren ekipoak, giza baliabideak eta baliabide materialak jarriko ditu, eta bere gain hartuko ditu langile horien mendekotasuna dela-eta sortzen diren gastu guztiak. Langileek ez dute inolako administrazio edo lan loturarik izango GOIEKI-rekin. GOIEKI-k, halaber, ez du inolako erantzukizunik izango, enpresaren eta langile horien arteko harremanen ondorioz sortzen diren harremanak direla-eta. Kontratuak dirauen bitartean sortzen diren hutsune guztiak bete beharko ditu, baita bajak eta oporrak ere.

9. OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA

1.- El contratista deberá realizar los trabajos objeto del contrato en el tiempo, los horarios y los lugares fijados en el contrato de conformidad con las prescripciones técnicas y cláusulas administrativas y de acuerdo con las instrucciones que para su interpretación diere al contratista GOIEKI, no pudiendo ceder, en todo o en parte, el contrato a otra persona sin autorización expresa de GOIEKI.

2.- El contratista está obligado al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, en el convenio colectivo en vigor aplicable al objeto del contrato, de Seguridad Social, y de seguridad e higiene en el trabajo, quedando la Sociedad exonerada de responsabilidad por este incumplimiento. El personal que contrate y adscriba al servicio no guardará relación alguna con GOIEKI, y no se producirá en ningún caso la consolidación como personal de plantilla de GOIEKI contratado por el contratista.

3.- El adjudicatario queda obligado a aportar para la realización de los trabajos encomendados los equipos y medios materiales y humanos que sean precisos para su correcta ejecución, asumiendo todos los costes derivados de la dependencia de dicho personal, que, en ningún caso, tendrá vinculación de naturaleza administrativa o laboral con GOIEKI, quedando este último exonerado de cualquier responsabilidad que pudiera derivarse de las relaciones entre la empresa y el mencionado personal. Deberá cubrir todas las ausencias, incluidas las bajas y las vacaciones que se produzcan durante la ejecución del contrato.

4.- Esleipendun den kontratistaren kontura dauden langileen Gizarte Segurantzako kotizazioei dagozkien RLC eta RNE agiriak aurkeztu beharko ditu baldin eta GOIEKI-k horrelakorik eskatzen badu.

4.- Deberán presentarse los documentos RLC y RNE relativos a las cotizaciones de seguridad social de los/as trabajadores/as a cuenta del contratista adjudicatario siempre que GOIEKI lo solicite.

5.- Esleipendunak hirugarrengoei egiten zaien kalte material eta pertsonal guztien gaineko erantzukizuna izango du. Hori dela-eta, aseguru bat egin beharko du, lanbide arloko arriskuak bermatzeko. Aseguruaren zenbatekoa, gutxienez, **300.000,00** eurokoa izango da

5.- El adjudicatario será responsable de los daños tanto materiales como personales que, a consecuencia de la prestación del servicio, se ocasionen a terceros, debiendo suscribir un seguro que asegure los riesgos profesionales por una cuantía mínima de **300.000,00** euros.

Azken finean, esleipendunak aseguru bat izan beharko du indarrean hirugarrengoei eragindako kalteak estaltzeko, eta aldi berean, kontratu honen xede den jarduera burutzeko erabiltzen den lokalean eta GOIEKI-k kontratua betetzeko utzi duen materialean eragindako kalteak estaltzeko.

Se trata, en definitiva, de que el adjudicatario tenga un seguro en vigor que cubra los daños a terceros, incluidos los que se causen a los propios locales que se utilizan para desarrollar la actividad objeto del contrato y al material puesto a disposición por GOIEKI para la ejecución del contrato

6.- Kontratuaren xede den jarduera zergapetzen duten nazio, autonomia eta herri mailako zerga guztiak esleipendunak ordaindu beharko ditu.

6.- Todos los tributos, nacionales, autonómicos y locales que graven la actividad objeto del contrato serán de cuenta y cargo del adjudicatario.

7.- Esleipendunaren ardura izango da zerbitzua eskaintzeko beharrezkoak diren administrazio lizentzia edo baimen guztiak lortzea. Esleipendunak bere izenean eskatu beharko ditu horiek.

7.- Serán por cuenta del adjudicatario, y deberá pedirlas a su nombre, la obtención de cuantas licencias o autorizaciones administrativas sea precisas para la correcta prestación del servicio.

8.- Beharrezkotzat jotzen diren lan edo informazio bilera guztietara joan beharko du. Horren ondorioz, ez du ordainketa osagarririk jasotzeko eskubiderik izango, zerbitzuaren ordutegian ere ez du eraginik izango.

8.- Deberá acudir a cuantas reuniones de trabajo o informativas se estimen necesarias, sin derecho de pago suplementario y sin que repercutan en el horario del servicio.

9.- Urtero, zerbitzuaren bilakaerari buruzko txostena aurkeztu beharko du.

9.- Deberá presentar informe relativo a la marcha del servicio con carácter anual.

10. KONTRATUA GAUZATZEKO BALDINTZA BEREZIAK

10. CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN

10.1.- Hizkuntza arloan. Eskubideak eta betebeharrak euskararen erabileran.

10.1.- Materia lingüística. Derechos y obligaciones en el uso del euskera

1.- Kontratuaren zerbitzu hizkuntza: Kontratu honen xede diren prestazioaren berezko ezaugarriak direla-eta kontratuaren zerbitzu hizkuntza nagusia euskara izango da, beraz, erabiltzaileekin harremana euskaraz izango da nagusiki, eta euskaraz izatea sustatuko da.

2.- Hizkuntza gaitasuna: administrazioarekin eta hirugarrenekin harremana duten neurrian, kontratatutako enpresako langileek administrazioak berak bete behar lituzkeen pareko baldintzak bermatu beharko dituzte, hizkuntza gaitasunei dagokienez.

Horrela, bada, zerbitzua eskainiko duten enpresa esleipendunaren **lantaldeko kideetatik gutxienez batek Europako Erreferentzia Markoaren C1 gaitasun maila egiaztatu beharko du (EGA edo antzekoa).**

Kontratua esleitu aurretik egiaztatu beharko du enpresak zerbitzua emango duten pertsonek badutela eskatutako hizkuntza gaitasuna.

Era berean, enpresa kontratatueta geroago zerbitzua emango duen pertsona berririk sartuko balitz, horiek ere eskatutako hizkuntza gaitasuna egiaztatu beharko dute.

Hizkuntza gaitasuna honela egiaztatuko da: zerbitzua eman behar duten pertsonek eskatutako gaitasuna daukatela ziurtatzen duen agiria aurkeztuko dute.

3.- GOIEKI-ko harremana: kontratuaren xede diren zeregin guztietan (kontratuak, fakturak, txostenak, bilerak, kontsultak...) enpresak sozietatearekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak euskaraz edo ele bitan izango dira.

1.- El idioma de servicio del contrato: Las características específicas de la prestación objeto del contrato obligan a la empresa adjudicataria a prestar el servicio principalmente en euskera. Por lo tanto, la relación con las personas usuarias se realizará principalmente en euskera, y además se promoverá su uso.

2.- Competencia lingüística: ya que se relacionarán tanto con la administración como con las personas usuarias, el personal de la empresa contratada deberá cumplir con los requisitos lingüísticos que debería cumplir la propia administración.

Por lo tanto, y teniendo en cuenta las características del servicio, **al menos una de las personas integrantes del equipo que va a prestar el servicio deberá acreditar el nivel de competencia C1 del Marco Europeo de Referencia (EGA o equivalente).**

Previa a la adjudicación del contrato, la empresa deberá verificar que las personas encargadas de prestar el servicio poseen la competencia lingüística precisa.

Asimismo, en caso de que, una vez iniciado el contrato, se incorporen nuevas personas a prestar el servicio, deberán acreditar la competencia lingüística precisa.

La competencia lingüística se acreditará dela siguiente forma: las personas que prestarán el servicio presentarán la documentación que acredite la competencia lingüística exigida.

3.- Relación con GOIEKI: las relaciones tanto verbales como escritas de la empresa con la Sociedad en todos los cometidos objeto del contrato (contratos, facturas, informes, reuniones, consultas…) se realizarán en euskara o en bilingüe.

10.2. Enpresa adjudikaziodunaren lan eskubideak eta betebeharrak

1.- Kontratuak derrigorrez bete beharko ditu lan- arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasun eta osasunaren arloan indarrean dauden eta aplikagarri diren legezko, arauzko eta hitzarmenezko xedapenak.

Kontratua indarrean den bitartean, kontratuaren hasierako plantillan aldaketak gertatzen badira (bai erretiro, heriotza, borondatezko baja, kaleratze, aldi baterako ezintasun, ezintasun iraunkor eta abarrengatik, bai zerbitzuaren beharrengatik), baja hori bete aurretik adjudikaziodunak GOIEKI -i berri emango dio.

Adjudikaziodunaren ardura osoa izango da bere zerbitzuan izango dituen langileen kontratazioa eta horien prestakuntza. GOIEKI-K ez du inongo harreman juridikorik izango adjudikaziodunarentzat lanean diharduten langileekin, ez agiri hauen xede den kontratua indarrean den bitartean ez kontratua bukatu ondoren ere.

2.- Kontratuaren xede den jardueran arituko diren langileei zein hitzarmen kolektibo aplikatu zaien adierazi beharko dute lizitatzaileek, adjudikazioa lortzen badute.

Halaber, behin kontratua adjudikatu eta gero langileei benetan aplikatuko zaizkien lan baldintzei buruz eskatzen zaien informazio guztia ematera behartuta egongo dira.

3.- Hitzarmen kolektiboan jasotako soldata ordaindu beharko du enpresa adjudikaziodunak kontratua gauzatzen den denbora guztian, betiere langileari dagokion lanbide-kategoriaren arabera,

10.2.- Derechos y obligaciones laboralesde la empresa adjudicataria

1.- El presente contrato se halla sujeto al cumplimiento de las disposiciones legales, reglamentarais y convencionales vigentesy que resulten de aplicación en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridady salud en el trabajo.

Durante la vigencia del contrato y siempre que se produzca una variación en la plantilla con que se inicia el mismo, bien sea por jubilación, defunción, baja voluntaria, despido, invalidez, etc. o cualquier otra que se produzca por necesidades del servicio la empresa adjudicataria está obligada a dar cuenta a GOIEKI previamente a cubrir la baja causada.

Será de cuenta y cargo de la empresa adjudicataria exclusivamente la contratación del personal a su servicio y su formación. GOIEKI no tendrá relación jurídica alguna con el personal al servicio de la adjudicataria durante el plazo de vigencia del contrato objeto de este pliego ni al término de éste.

2.- Quienes liciten deberán indicar el convenio colectivo que se aplicará a las personas trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato, en el caso de resultar adjudicatarios.

Asimismo, estarán obligados a facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se aplique efectivamente a las personas trabajadoras.

3.- La empresa adjudicataria deberá a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a la

eta ordaintzekoa den soldata ezin izango da, inola ere, txikiagoa izan.

4.- Klausula honetako baldintzak kontratuaren funtsezko betebeharrak dira, SPKL-aren ondorioetarako. Hortaz, baldintzak betetzen ez badira, kontratua bertan behera gelditu ahal izango da, lege horren 211.f) artikuluaren arabera.

10.3 . Berdintasuna. Emakumeen eta gizonen berdintasuna bermatzeko eskubide eta betebeharrak

1.- Enpresa esleipendunak Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako 3/2007 Lege Organikoan eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabeko bizitzarako Legean ezarritako printzipioak bete beharko ditu.

2.- Zerbitzua garatuko duten talde lizitatzaileko pertsona guztiek emakumeenganako eta gizonenganako jarrera errespetagarria eta berdinzalea edukiko dute une oro, eta inoiz ez dute izango jarrera desatsegin, mingarri edo diskriminatzailerik, sexu, ideologia, jatorri etniko, nazionalitate edo sexu-orientazioagatik.

Enpresa adjudikaziodunak komunikazio ez- sexista eta inklusiboa egingo du bere dokumentazioan, publizitatean, irudietan eta materialetan.

3.- Beste neurri batzuk alde batera utzi gabe, eta berdintasunaren arloan indarrean dagoen legeriaren arabera, kontratuaren esleipendun izendatutako pertsona juridikoak, bere estatus juridikoa edozein dela ere, emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna bermatu beharko du nahitaez, eta arreta berezia eskainiko dio soldata-diskriminazioari.

persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

4.- Los requisitos de esta cláusula constituyen obligaciones esenciales del contrato a los efectos de la LCSP, y su incumplimiento puede motivar la resolución de éste, de conformidad con el artículo 211. f) de la citada ley.

10.3. Igualdad. Derechos y obligaciones para garantizar la igualdad de mujeres y hombres

1.- La empresa adjudicataria deberá cumplir los principios establecidos en la Ley Orgánica 3/2007 para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, y la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres.

2.- Todas las personas del equipo licitador que vayan a desarrollar el servicio, deberán mantener en todo momento una actitud respetuosa e igualitaria hacia mujeres y hombres, y no adoptarán ninguna actitud que pueda ser ofensiva o discriminatoria tanto por razón de sexo, ideología, origen étnico, nacionalidad u orientación sexual.

La empresa adjudicataria hará un uso de la comunicación de manera no sexista e inclusiva en toda la documentación, publicidad, imagen o materiales.

3.- Sin perjuicio de otras medidas y en virtud de la legislación vigente en materia de igualdad, la persona jurídica designada como adjudicataria del contrato, independientemente de su estatus jurídico, deberá garantizar obligatoriamente la igualdad entre mujeres y hombres, prestando especial atención a la discriminación salarial.

4.- Klausula honetako baldintzak kontratuaren funtsezko betebeharrak dira, SPKL-aren ondorioetarako. Hortaz, baldintzok betetzen ez badira, kontratua bukatu daiteke, lege horren 211.f) artikuluaren arabera.

4.- Los requisitos de esta cláusula constituyen obligaciones esenciales del contrato a los efectos de la LCSP, y su incumplimiento puede motivar la resolución de éste, de conformidad con el artículo 211. f) de la citada ley.

11. LANGILEAK

Informazio-ondorioetarako, eta 9/2017 legearen 130. artikuluan adierazitakoaren arabera, administrazio-klausula Zehatzen Agiri honetako III eranskinean azaltzen dira gaur egun zerbitzuari atxikita dauden langileen izen-zerrenda, bai eta antzinatasunari buruzko hainbat datu ere.

GOIEKI-k ez du inolako erantzukizunik izango adjudikaziodunaren eta haren langileen arteko harremanei dagokienez. GOIEKI-k ez du inolako harreman juridikorik, lan-harremanik edo bestelakorik izango adjudikaziodunaren langileekin, ez kontratua indarrean dagoen bitartean, ez kontratua amaitzean, eta adjudikaziodunaren kontura izango dira kontratua dela-eta sortzen diren betebehar, kalte-ordain eta erantzukizun guztiak.

Adjudikaziodunak lan-legeriari, Gizarte Segurantzari eta 31/1995 Lege osoari (Laneko Arriskuen Prebentzioari buruzko Legea) buruzko xedapenak eta lege hori garatzen duten errege-dekretuak bete beharko ditu, bai eta zerga-arloari buruzkoak ere. GOIEKI-k ez du inolako erantzukizunik izango gerta daitezkeen ez-betetzeengatik.

Langile horiek guztiak soil-soilik enpresa adjudkaziodunaren mende egongo dira, berak dituelako patroi bezala dagozkion eskubide eta betebeharrak. Bestalde, lanaren, Gizarte Segurantzaren eta laneko segurtasun eta higienearen arloan indarrean dauden xedapenak beteko ditu, bere kargura dituen langileekin.

11. PERSONAL

A efectos informativos y en base a efectos a lo señalado en el art 130 de la ley 9/2017 en el anexo III del presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares se acompaña la relación nominal del personal adscrito al servicio en la actualidad, así como diversos datos sobre la antigüedad.

GOIEKI queda totalmente exento de responsabilidad sobre las relaciones entre la adjudicataria y su personal. GOIEKI no tendrá ninguna relación jurídica, laboral o de cualquier índole con el personal de la adjudicataria, ni durante la vigencia del contrato ni al término de este, siendo por cuenta de la adjudicataria todas las obligaciones, indemnizaciones y responsabilidades que nacieran con ocasión de éste.

La adjudicataria deberá cumplir las disposiciones en materia de legislación laboral, de Seguridad Social y de la Ley 31/1995 en su totalidad (Ley de Prevención de Riesgos Laborales) y los Reales Decretos que la desarrollan, así como en materia tributaria, quedando GOIEKI totalmente exonerado de responsabilidad por los incumplimientos que pudieran darse.

Todo ese personal dependerá exclusivamente de la parte adjudicataria, por cuanto ésta tendrá todos los derechos y obligaciones inherentes a su cualidad de patrón y deberá cumplir las disposiciones vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, referidas al propio personal a su cargo.

12. KONTRATUA ALDATZEA

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legearen 203. artikuluaren arabera, kontratua herri intereseko arrazoiak tarteko bakarrik aldatu ahal izango da, 4. azpiatalean aurreikusitako kasuetan eta eran, eta 191. artikuluan araututako prozeduraren arabera, eta 207. artikuluan aurreikusitako berezitasunei jarraiki. Kasu hauetan aldaketak beharrezkoak izango dira kontratistarentzat.

Gainera, SPKLaren 204. Artikuluaren arabera, egiazko beharrak hasieran aurreikusitakoak baino handiagoak izango balira kontratua ahal izango da.

Guzti hori SPKLren 319.1 artikuluaren arabera.

12. MODIFICACIONES DEL CONTRATO

Conforme al artículo 203 de La Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público, este contrato solo podrá ser modificado por razones de interés público en los casos y en la forma previstos en la subsección 4ª y de acuerdo con el procedimiento regulado en el artículo 191 con las particularidades previstas en el artículo 207. En estos casos, las modificaciones serán obligatorias para el contratista.

Además, el contrato podrá modificarse en los términos del artículo 204 de la LCSP en caso de que las necesidades reales fuesen superiores a las estimadas inicialmente.

Todo ello de acuerdo con el artículo 319.1 de la LCSP.

13. HARRERA ETA BERMERAKO EPEA

Kontratuaren xede den zerbitzua eskaintzeari utzi eta, gehienez ere, hilabeteko epean, harrera egiteko egintza formala eta positiboa egingo da. Harrera egiteko, zerbitzuari buruzko behin betiko txostenaren kopia aurkeztuko da.

Era berean, hilabeteko epea ezarriko da, harrera formala egiten den egunetik aurrera. Epe hori berme bezala ezarriko da, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen Testu Bateratuan eta Administrazio Publikoetako Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorrean ezarritakoa betetzeko

Bermerako epe horretan, kontratistak egindako lanetan edo eskainitako zerbitzuetan egon daitezkeen akatsen edo hutsegiteen gaineko erantzukizuna izango du.

Epe hori igarota, Administrazioak eragozpenik ez badu, kontratistaren erantzukizuna iraungi egingo da.

13. RECEPCIÓN Y PLAZO DE GARANTÍA

En el plazo máximo de 1 mes desde la finalización de la prestación objeto del contrato se producirá el acto formal y positivo de recepción, que se llevará a cabo mediante la copia del informe definitivo del servicio

Asimismo, se establece un plazo de 1 mes a contar desde la fecha de recepción formal, que se fija como garantía a los efectos previstos en La Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Durante este plazo de garantía el contratista será responsable de los defectos o vicios que puedan manifestarse en los trabajos o prestaciones realizadas

Transcurrido dicho plazo sin objeciones por parte de la Administración, la responsabilidad del contratista quedará extinguida.

Nolanahi ere, bermea itzuli ahal izateko nahitaezko baldintza izango da, kontratu honetan eskainitako zerbitzuen esparruan sortu eta kobratu diren zerga-likidazioak direla-eta, ebazteko dagoen errekurtsorik ez egotea.

En todo caso, para proceder a la devolución de la garantía será requisito indispensable la inexistencia de recursos pendientes de resolución en relación con liquidaciones tributarias cobradas y generadas en el ámbito de los servicios prestados en el presente contrato.

14. KONTRATUA EZ BETETZEAGATIK KONTRATISTARI EZAR DAKIZKIOKEEN ZIGORRAK

A. KONTRATATZEKO EPEAK EZ BETETZEA

Kontratistak, berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratua betetzeko epe osoa edo, hala badagokio, epe partzialak betetzen ez baditu, Administrazioak kontratua bertan behera uzteko erabakia hartu ahal izango du. Kasu horretan bermea galdu egingo da. Horretaz gain, kontratatzaileari eguneko zigorrak ezarri ahal izango dizkio, honako proportzio honetan: 0,20 euro kontratuaren prezioan jasotako 1.000 euroko.

Berandutza dela-eta ezartzen diren zigorrak kontratuaren ehuneko bostaren multiplo bihurtzen direnean, Organo Kontratatzaileak eskumena izango du kontratua bertan behera uzteko; edo zigor berriak jarrita, kontratuarekin jarraitzea erabakitzeko

Kontratua burutzerako orduan akatsak egiten baldin badira, GOIEKI-k zigorra jarri ahal izango du, kontratuaren aurrekontuaren %10aren baliokidea den zenbatekoa duena.

Zigorrak Administrazio Kontseiluak jarriko ditu, GOIEKI-ko Kudeatzailearen proposamenari jarraiki, eta horretarako, entzunaldia eskainiko zaio interesdunari.

14. PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO

A. INCUMPLIMIENTO DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Si el contratista, por causas imputables al mismo, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, tanto del plazo total como, en su caso, de los parciales, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del contrato, con pérdida de la garantía, o por la imposición de penalidades en la proporción de 0,20 euros diarios por cada 1.000 euros del precio del contrato.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

En caso de incumplimiento defectuoso de la prestación, GOIEKI podrá imponer una penalidad equivalente al 10% del presupuesto del contrato.

Las sanciones serán impuestas por el Consejo de Administración, previa audiencia del interesado, y a propuesta del Gerente de GOIEKI.

B. PRESTAZIOAK PARTZIALKI BETETZEKO BETEBEHARRA EZ BETETZEA

Kontratistak, berari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla-eta, kontratuan ezarritako prestazioak partzialki betetzen ez baditu, GOIEKI-k eskumena izango du kontratua bertan behera uzteko; edo kontratuaren prezio osoaren ehuneko hamarraren pareko zigorra jartzeko

Arau-hausteak arinak, larriak eta oso larriak izango dira.

Hona hemen arau-hauste arinak:

- Kontratua betetzerako orduan besterik - gabe noizean behin inperfekzioak izatea.
- Zerbitzua besterik gabe etetea.
- Pleguetan ezarritako gainerako ekintzak eta hutsegiteak, baldin eta arau-hauste larriak edo oso larriak ez badira.

Hona hemen arau-hauste larriak:

- Behin eta berriz eta sistematikoki, zerbitzua eskaintzeko ordutegian atzerapenak izatea.
- GOIEKI-k kontratatutako langileen esku utzi dituen baliabide materialak eta azpiegiturak behar ez bezala erabiltzea.
- Arrazoirik izan gabe, aurreikusitako hitzorduetara ez joatea.
- Zerbitzua eskaintzeko beharrezkoak diren langile edo baliabide guztiak ez edukitzea.
- Gainerako gasturik sorrarazi gabe, zerbitzua aldatzeko edo hobetzeko Iraurgi Lantzenek ematen dituen aginduak ez betetzea.

B. INCUMPLIMIENTO DE LA EJECUCIÓN PARCIAL DE LAS PRESTACIONES

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiera incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, GOIEKI podrá optar, indistintamente, por su resolución o por la imposición de una penalidad equivalente al 10 por 100 del precio total del contrato

Las infracciones se dividen en leves, graves y muy graves.

Son infracciones leves:

- La mera imperfección no reiterada en la ejecución del contrato.
- La mera interrupción del servicio.
- Cualesquiera otras acciones y omisiones que vulneren lo establecido en los Pliegos y no constituyan infracción grave o muy grave.

Se considerarán faltas graves:

- El retraso en los horarios de prestación del servicio de manera reiterada y sistemática.
- La utilización incorrecta de los medios materiales e infraestructuras puestos por GOIEKI a disposición del personal contratado.
- La inasistencia injustificada a las citas establecidas.
- No tener completa la plantilla o los medios necesarios para la prestación del servicio
- El incumplimiento de las órdenes de GOIEKI sobre modificaciones o mejoras que no impliquen mayores gastos.

- Oso larritzat hartu ezin diren hutsegiteak, eta aldi berean, duten izaeragatik, arau hauste arintzat hartu behar ez direnak hutsegite larritzat joko dira.

- GOIEKI-K eskatzen dituen txostenak garaiz edo osorik ez aurkeztea.

- Antzemandako akatsen berri ez ematea, edo eskatutako informazioa egiazkoa ez dela ikustea.

- GOIEKI-k berariazko baimenik eman gabe zerbitzua aldatzea.

- Zerbitzuak koordinatzean eta gestionatzean akatsak egitea, baldin eta ondorio larriak gertatuko balira.

- Eskatutako aseguru polizei dagozkien erreziboak ez ordaintzea.

- Ezarritako neurri zuzentzaileak ezartzeko Administrazioak egindako eskaerei jaramonik ez egitea.

- Eskaintzen diren zerbitzuen ondorioz jakiten diren gaiei buruzko isiltasuna ez gordetzea, baldin eta hori erabiltzaileentzat kaltegarria bada edo norberaren probetxurako erabiltzen bada.

- Hiru arau-hauste arin edo gehiago egitea.

Hona hemen arau hauste oso larriak:

- Eskaini beharreko zerbitzuari ez ekitea edo zerbitzua geldiaraztea, baldin eta horretarako ezinbesteko arrazoirik ez badago.

- Zerbitzua eskaintzerakoan argi eta garbi akatsak edo irregulartasunak egitea, ezarritako baldintzak ez betetzea eta zerbitzua eskaintzerakoan sistematikoki atzeratzea.

- Los incumplimientos de las obligaciones del adjudicatario que no merezcan la calificación de muy graves y que por su naturaleza no deban ser comprendidas como leves.

- La no presentación puntual o incompleta de los informes solicitados por GOIEKI.

- La no comunicación de las deficiencias observadas y la ausencia o falta de veracidad de la información solicitada.

- La modificación del servicio sin autorización expresa de GOIEKI.

- Las deficiencias en la coordinación y gestión de servicios que puedan derivar en consecuencias graves.

- No abonar los recibos correspondientes a las pólizas de seguros exigidas.

- Desatender los requerimientos de la Administración para aplicar las medidas correctoras que se establezcan.

- El no guardar el debido sigilo respecto de los asuntos que se conozcan en razón del servicio prestado y que perjudique a la persona usuaria o se utilice en provecho propio.

- La comisión de tres o más faltas leves.

Tendrán la consideración de muy graves:

- No dar comienzo a la prestación del servicio o paralizarlo, excepto cuando se deba a fuerza mayor.

- La prestación manifiestamente defectuosa o irregular de los servicios, no cumpliendo las condiciones establecidas, y el retraso sistemático del mismo.

- Zerbitzua, osorik edo zatika, esleipendunaren alderdiarekin zerikusirik ez duten pertsonek eskaintzea.

- Kontratistaren ardurapean eta mendean dauden langileei dagokionez, Lanaren, Segurtasunaren eta Garbitasunaren eta Gizarte Segurantzaren arloko betebeharrak ez betetzea.

- Zerbitzuen ordenari, araubideari, eskaintzeko erari, Iraurgi Lantzenek ematen dituen agindu ofizialak ez betetzea.

- Greba bada, gobernuak ezarri dituen gutxieneko zerbitzuak ez betetzea edo zerbitzu horiek behar bezala ez eskaintzea.

- Plegu honetan ezarritako baldintzak edo epeak ez betetzea, horren ondorioz izan daitezkeen bestelako ekintzak baztertu gabe.

- Zerbitzuaren arduradunek emandako argibideak ez betetzea.

- GOIEKI- k egin behar dituen ikuskapen eta zaintza lanei ezezkoa ematea edo lan horiek egiten ez lagatzea.

- Esleipenari atxikitako baliabide materialak eta instalazioak kontserbazio eta funtzionamendu egoera txarrean edukitzea.

- GOIEKI-ren baimenik izan gabe zerbitzua lagatzea edo azpi-errentan ematea.

- Bi hutsegite larri edo gehiago egitea.

Zigorrak.

- Hutsegite arinak, nolanahi ere, ohartarazpen baten bidez zigortuko dira, eta 600 eurora arteko isunak ere jarri ahal izango dira.

- La prestación total o parcial del servicio por parte de personas ajenas a la parte adjudicataria.

- El incumplimiento de las obligaciones laborales, de seguridad e higiene y de Seguridad Social con el personal afecto al servicio bajo cuenta y dependencia del contratista.

- La desobediencia a las órdenes oficiales de GOIEKI relativas al orden, régimen y forma de prestación del servicio.

- Incumplimiento de los servicios mínimos gubernamentales fijados o su prestación deficiente en los casos de huelga.

- El incumplimiento de cualquiera de las condiciones y obligaciones establecidas en este Pliego, sin perjuicio de las acciones posteriores que de ello se deriven.

- La desobediencia a las instrucciones de los responsables del servicio.

- La negativa o resistencia a permitir las tareas de inspección y vigilancia por parte de GOIEKI.

- El mal estado de conservación y funcionamiento de los medios materiales e instalaciones afectos a la adjudicación.

- Ceder, subarrendar el servicio sin autorización de GOIEKI.

- La comisión de dos o más faltas graves.

Sanciones.

- Las faltas leves se sancionarán, en todo caso, con apercibimiento, pudiendo imponerse multas de hasta 600 €.

- Arau-hauste larriak 601 eurotik 2.000 eurora arteko isunekin zigortuko dira.
- Arau-hauste oso larriei 2.001 eurotik gorako isunak jarriko zaizkie. Isunik handiena, bestalde, fidantzaren zenbatekoaren parekoa izango da. Horretaz gain, kontratua suntsitzeko aukera ere izango da.

- Las faltas graves se sancionarán con multas desde 601 € hasta 2.000 €
- Las faltas muy graves se sancionarán con multas de 2.001 € hasta el importe de la fianza, pudiendo llegar incluso a la resolución del contrato.

Nolanahi ere, kontratua deuseztatzen den kasuetan, GOIEKI-k ez du inolako kalte-ordainik emango.

En todo caso, no cabrá indemnización alguna por parte de GOIEKI en los supuestos de resolución del contrato mencionados anteriormente.

Zigorrak jartzeko prozedura, berriz, ondorengoa izango da:

El procedimiento para el establecimiento de sanciones será el siguiente:

1.- Zerbitzua dela-eta aurkeztu diren kexa edo salaketa guztiak, gehienez, ere 10 eguneko epean aditzera emango zaizkio kontratistari, honen ustetan zuzenbidean bidezkoa dena argudiatu ahal izan dezan.

1.- Cualquier queja o denuncia presentada sobre el servicio será comunicada al contratista para que en un plazo improrrogable de 10 días pueda argumentar por escrito lo que estime procedente en derecho.

2.- Aipatutako epea igaro ostean, GOIEKI-ko Administrazio Kontseiluak, dagokion Sailaren zerbitzu teknikoek egindako txostenak jaso ostean, hala badagokio, kontratistak egoki irizten dion erabakia hartuko du, eta esleipendunari aditzera emango dio, ebazpenean adierazitako epean, hartutako akordioa bete dezan.

2.- Transcurrido el plazo mencionado, el Consejo de Administración de GOEKI, una vez recibidos los informes de los servicios técnicos del Departamento correspondiente y la respuesta que haya dado, en su caso, el contratista, adoptará el acuerdo que estime conveniente, y se lo comunicará a la parte adjudicataria para que cumpla el acuerdo adoptado en el plazo que se indique en la resolución

Jarritako isunaren aurka edozein motatako errekurtsoak aurkezten badira ere, ez da zigor hori betetzetik salbuetsiko.

La presentación de todo tipo de recursos contra la multa impuesta no eximirá de su cumplimiento.

Isunari dagokion kopuru ekonomikoa hilero esleipendunari ordaindu behar zaion fakturatik kenduko da, edo hala badagokio, behin betiko bermetik.

El montante económico de la multa se deducirá de la factura a abonar mensualmente al adjudicatario o, en su caso, de la garantía definitiva.

15. KONTRATUA DEUSEZTATZEKO ARRAZOIAK

15. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Kontratua Plegu honetan aurreikusitako deuseztapen arrazoi guztiak direla medio iraungiko da, baita Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 223, 308 eta 192 artikuluetan aurreikusitako arrazoiengatik ere

El contrato se extinguirá por cualquiera de las causas de resolución previstas en este Pliego y, además, por las causas contempladas en los artículos 211 y 313 de La Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público

Kontratistak errua duelako kontratua deuseztatzen baldin bada, fidantza bahitu egingo zaio, eta gainera, kontratistak Sozietateari kalte-ordaina eman beharko dio sortutako kalte eta galerengatik, behin betiko bermearen zenbatzekoa gainditzen den guztian.

Si se resuelve el contrato por incumplimiento culpable del contratista, le será incautada la fianza y deberá, además, indemnizar a la Sociedad los daños y perjuicios ocasionados en lo que excedan del importe de la garantía definitiva.

Kontratuaren iraunaldia bukatu ostean, esleipendunak, kontratua bete ahal izateko laga zaizkion instalazioak utzi eta GOIEKI-ren esku laga beharko diru. Horretaz gain, behin betiko bermeaz baliatuko da lagatako ondasunei eragin ahal izan zaizkien kalteak estaltzeko

Finalizada la vigencia del contrato, el adjudicatario deberá abandonar y poner a disposición de GOIEKI las instalaciones cedidas por éste para llevar a cabo la ejecución del contrato, respondiendo con la garantía definitiva, de los daños que en los bienes cedidos se hubieran ocasionado.

II.- KONTRATATZEKO PROZEDURA

II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR

16. ESLEITZEKO PROZEDURA ETA ERA

16. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACION

Kontratu honen esleipenari dagokion tramitazioa arrunta izango da. Esleipena, gainera, prozedura irekiaren bitartez egingo da, eta esleipenerako hainbat irizpide izango dira kontuan

La adjudicación del presente contrato será objeto de tramitación ordinaria, se realizará por procedimiento abierto, con varios criterios de adjudicación.

Hona hemen kontratua esleitzeko kontuan izango diren irizpideak, garrantzitsuenetik garrantzia gutxien duenera. Era berean, irizpide bakoitzari dagokion balorazioa ere zehazten da:

Los criterios que han de servir de base para la adjudicación del contrato, relacionados por orden decreciente de importancia y por la ponderación que se les atribuye, son los siguientes:

1.- <u>PREZIOA</u>: Gehienez ere 51 puntu (C gutun azalean sartzeko)

1.- <u>PRECIO</u>: Hasta 51 puntos (A incluir en el sobre C)

Gehieneko puntuazioa emango zaio eskaintza merkeenari, eta zero puntu, lizitazio prezioari.

Se otorgará la máxima puntuación a la oferta más económica y cero puntos al precio de licitación.

Gainerako eskaintzak matematikoki puntuatuko dira, ondoren azalduko den matematikako formula erabilita:

$$\frac{Ob}{Ol} \times Z$$

Ob eskaintza ekonomikorik merkeena da, eta Ol baloratzen den lizitatzailearen eskaintza. Z, berriz, irizpide hau dela eta gehienez ere eman daitekeen puntu kopurua izango da.

Normaletik kanpoko edo proportziorik gabeko balioak dituzten eskaintzei dagokienez, Kontratuen Legeari buruzko Araudi Orokorraren 85. artikuluan eta ezar daitezkeen gainerako lege xedapenetan ezarritakoa izango da kontuan.

Eragindako lizitatzaileei bost laneguneko epea emango zaie eskaintza hori adierazitako baldintzetan exekutatzen utziko dieten inguruabarren justifikazioa behar bezala aurkeztu ahal izateko. Justifikazioak jaso ostean, Mahaiak Erakundeko teknikariaren txosten teknikoa eskatuko du, lizitatzaileak bere eskaintza mantendu ahal izateko argudiatu dituen arrazoiak xehetasunez aztertzeko.

Nolanahi ere, baztertu egingo dira eskaintzak, baldin eta azpikontratazioaren arloko araudia urratzen dutelako, edo ingurumen, lan edo gizarte, nazio mailako edo nazioarteko arloan ezarri beharrekoak diren betebeharrak betetzen ez dituztelako, edo bestela, indarrean dauden hitzarmen sektorialak betetzen ez dituztelako, eskaintza horiek normala baino baxuagoak direla egiaztatzen bada.

Horiek horrela, Mahaiak kontratazio organoari behar bezala arrazoitutako proposamena egingo dio, eskaintza onartzeko edo baztertzeko.

2.- <u>TXOSTEN TEKNIKOA</u>: Gehienez ere 49 puntu (B gutun azalean sartzeko)

La puntuación del resto de las ofertas se hará proporcionalmente conforme a la fórmula matemática que se describe a continuación:

$$\frac{Ob}{Ol} \times Z$$

Donde Ob es la oferta económica más baja y Ol es la oferta del licitador que se valora, siendo Z el número máximo de puntos a aplicar en el criterio que nos ocupa.

En cuanto a las ofertas con valores anormales o desproporcionados, se estará a lo establecido en artículo 85 del Reglamento General de la Ley de Contratos y demás disposiciones legales aplicables.

Se concederá a los licitadores afectados un plazo de cinco días hábiles para que puedan presentar una justificación adecuada de las circunstancias que les permiten ejecutar dicha oferta en esas condiciones. Recibidas las justificaciones, la Mesa solicitará un informe técnico de la Sociedad que analice detalladamente las motivaciones que haya argumentado el licitador para poder mantener su oferta.

En todo caso, se rechazarán las ofertas si se comprueba que son anormalmente bajas porque vulneran la normativa sobre subcontratación o no cumplen las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral, nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenios colectivos sectoriales vigentes.

A la vista de todo ello, la Mesa propondrá al órgano de contratación motivadamente la admisión de la oferta o su exclusión

2.- <u>MEMORIA TÉCNICA</u>: Hasta 49 puntos (A incluir en el sobre B)

- **Eskaintza zerbitzuen premietara egokitzea.** (Gehienez ere, 40 puntu).

Honako arlo hauek izango dira kontuan:

- Kontratuaren xedea garatzeko eta betetzeko egin behar diren jarduerak. (Metodologia eta kontuan izan beharreko prozedurak): Gehienez ere, 30 puntu.
- Publikoari arreta emateko ordutegiaren hobekuntza, ordutegien egokitzapena, etab.): Gehienez ere, 10 puntu.

.- **Giza baliabideak**: (Gehienez ere, 6 puntu

- Kontratuari atxikitako langile teknikarien zerrenda, egokitasuna, prestakuntza eta zuzenean kontratuari atxikita dauden pertsonen esperientzia (Proposatutako langileen curriculum vitae erantsi): Gehienez ere, 4 puntu
- Bajengatiko oporrengatiko, baimenengatiko eta abarrengatiko ordezkapenak egiteko era: Gehienez ere, 2 puntu.

.-**Gauzazko baliabideak,** beharrezkoak direnak edo kontratuaren xedea betetzen laguntzen dutenak: Gehienez ere, 3 puntu.

- **Adaptación de la oferta a las necesidades del servicio**. (Hasta 40 puntos)

Se tendrán en cuenta los siguientes aspectos:

- Memoria descriptiva de las actuaciones a llevar a cabo. (Metodología y procedimiento/s a seguir): Hasta 30 puntos.
- Mejoras en horarios de atención al público, adaptación de horarios, etc.: Hasta 10 puntos.

.- **Medios humanos**: (Hasta 6 puntos)

- La relación del personal técnico adscrito al contrato: Idoneidad, formación y experiencia de las personas adscritas directamente al contrato (Adjuntar curriculum vitae del personal propuesto): Hasta 4 puntos
- Sustituciones por bajas, vacaciones, licencias, etc.: Hasta 2 puntos.

.- **Medios materiales** con que cuenta la licitadora y que resulten necesarios o faciliten la consecución de los trabajos objeto del pliego: Hasta 3 puntos.

17. KONTRATATZEKO GAITASUNA

Kontratatzeko prozedura honetan pertsona naturalek edo juridikoek parte hartu ahal izango dute, baldin eta euren gaitasun juridikoaren eta jarduteko gaitasun osoaren jabe badira; eta baldin eta kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo lan arlokoa egiaztatzen badituzte. Era berean, ez dira, 9/2017 Sektore Publikoko

17. CAPACIDAD PARA CONTRATAR

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas

Kontratuei buruzko Legearen 71. artikuluan zehaztutakoaren arabera, kontratatzeko debekuren batean sartuta egongo.

en el artículo 71 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público

Era berean, berez edo baimendutako pertsonaren baten bidez parte hartu ahal izango dute; horretarako, askietsitako ahalordea aurkeztu beharko dute. Pertsona juridikoren baten ordezkari gisa, pertsona juridiko hori osatzen duen kideren bat aurkezten baldin bada, agiri bidez, horretarako ahalmena baduela egiaztatu beharko da. Bai kasu batean, bai bestean, ordezkariari arestian zehaztutako kontratatzeko ezgaitasunek eragingo diote.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de esta, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas

Enpresariek, halaber, enpresa edo lanbide arloko gaikuntza izan beharko dute. Horrela bada, gaikuntza hori jarduera egiteko edo kontratuaren xede den zerbitzua eskaintzeko eska daitekeena izango da eta era berean, lan hori betetzeko adinakoa izango den gaitasun pertsonal eta materiala izatea.

Los/as empresarios/as deberán contar, así mismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación objeto del contrato y disponer de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del mismo

18. PROPOSAMENAK AURKEZTEA

18. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

Era berean, kontratazio hau, hari lotutako dokumentazio teknikoa, baldintza-agiriak eta dokumentazio osagarria GOIEKIko Kontratatzailearen Profilaren bidez eskuratu ahal izango dira, lizitazio-iragarkia GOIEKI Kontratatzailearen Profilean argitaratu eta hurrengo egunetik proposamenak aurkezteko epea amaitu arte.

Asimismo, el acceso a esta contratación, la documentación técnica unida al mismo, los pliegos y a la documentación complementaria podrá realizarse a través del Perfil del Contratante de GOIEKI a partir del día siguiente a aquel en que aparezca publicado el anuncio de licitación en el Perfil del Contratante del GOIEKI y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.

Proposamenak aurkezteko, **bitarteko elektronikoak baino ez** dira erabiliko, SPKLren hamabosgarren xedapen gehigarrian ezarritako betekizunen arabera, **HAMOBOST (15) EGUN NATURALEKO** epean, aipatutako iragarkia **GOIEKIren Kontratatzailearen Profilean** agertzen den egunaren biharamunetik zenbatzen hasita.

La presentación de proposiciones se llevará a cabo **utilizando exclusivamente medios electrónicos**, de conformidad con los requisitos establecidos en la Disposición Adicional decimoquinta de la LCSP, durante el plazo de **QUINCE (15) DÍAS NATURALES**, contados a partir del siguiente a aquel en que aparezca el referido anuncio **en el Perfil del GOIEKI**.

Epearen azken eguna larunbata, igandea edo jaieguna bada, hurrengo egun baliodunera aldatuko da.

En el supuesto de que el último día del plazo coincidiera en sábado, domingo o festivo, se trasladará al día siguiente hábil.

Proposamenak Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialetako edozeinetan idatzita aurkeztu beharko dira.

Las proposiciones deberán presentarse redactadas en cualquiera de los dos idiomas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Lizitatzaile bakoitzak ezin izango du proposamen bat baino gehiago aurkeztu. Ezin izango da proposamenik aurkeztu aldi baterako enpresa-elkarte gisa beste batzuekin batera, banaka egin bada, edo aldi baterako elkarte batean baino gehiagotan agertu.

Cada persona licitadora no podrá presentar más de una proposición. No se podrá presentar ninguna propuesta en unión temporal con otros si se ha efectuado individualmente, o figurar en más de una unión temporal.

Lizitatzaileek baldintza-agiriei edo, hala badagokio, dokumentazio osagarriari buruz eskatzen duten informazio gehigarria proposamenak jasotzeko ezarritako azken eguna baino sei egun lehenago emango da, betiere proposamenak jasotzeko epea amaitu baino gutxienez zortzi egun lehenago egin bada eskaera.

La información adicional sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria que, en su caso, soliciten los licitadores será facilitada en el plazo de seis días antes de la fecha límite fijada para la recepción de proposiciones, siempre que la solicitud haya sido realizada al menos ocho días antes del vencimiento del plazo de recepción de las proposiciones señalado anteriormente.

Proposamenak elektronikoki aurkezteko behar diren informazioa eta zehaztapen teknikoak, zifratzea eta data baliozkotzea barne, Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataforman daude. (www.contratación.euskadi.eus).

La información y las especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran alojadas en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi (www.contratación.euskadi.eus)

Eskaintzak bi fasetan bidali ahal izango dira bitarteko elektronikoen bidez. Lehenengo, eskaintzen aztarna elektronikoa helarazi beharko da (jasotzearekin, eskaintzak ondorio guztietarako aurkeztu direla ulertuko da), eta, gero, eskaintza bera gehienez ere 24 orduko epean. Bigarren igorpen hori adierazitako epean egiten ez bada, eskaintza bertan behera utzi dela ulertuko da.

El envío por medios electrónicos de las ofertas podrá hacerse en dos fases, transmitiendo primero la huella electrónica de las ofertas, con cuya recepción se considerará efectuada su presentación a todos los efectos, y después la oferta propiamente dicha en un plazo máximo de 24 horas. De no efectuarse esta segunda remisión en el plazo indicado, se considerará que la oferta ha sido retirada.

Eskaintzaren aztarna elektronikotzat hartzen da datu-multzo bat, zeinaren sortze-prozesuak bermatzen baitu datu horiek zalantzarik gabe erlazionatuta daudela eskaintzaren edukiarekin berarekin, eta aukera ematen baitu eskaintzaren edukian gerta daitezkeen aldaketak hautemateko, haren osotasuna bermatuz. Espedienteari erantsi beharreko dokumentuen kopia elektronikoek administrazio-prozedura erkidearen arloan indarrean dagoen legerian horretarako ezarritakoa bete beharko dute, bertan ezarritako ondorioak ordeztuz.

Se entiende por huella electrónica de la oferta el conjunto de datos cuyo proceso de generación garantiza que se relacionan de manera inequívoca con el contenido de la oferta propiamente dicha, y que permiten detectar posibles alteraciones del contenido de ésta, garantizando su integridad. Las copias electrónicas de los documentos que deban incorporarse al expediente, deberán cumplir con lo establecido a tal efecto en la legislación vigente en materia de procedimiento administrativo común, sustituyendo los efectos establecidos en la misma.

Aurkezpen elektronikoa egiteko:

AURKEZPEN ELEKTRONIKOA

Erabiltzaileen Arretarako Zentroa.
945016298
Internet helbidea:
http://www.contratacion.euskadi.eus

Helbide elektronikoa:
laguntzakpe@euskadi.eus

Para la presentación electrónica:

PRESENTACIÓN ELECTRÓNICA

Centro de atención a usuarios:
945016298
Dirección de internet:
http://www.contratacion.euskadi.eus

Dirección de correo electrónico:
laguntzakpe@euskadi.eus (dentro del apartado licitar electrónicamente)

19. PROPOSAMENEN FORMA ETA EDUKIA.
Lizitatzaileek jarraian adierazten diren artxibo elektronikoetan aurkeztuko dute proposamena:

19. FORMA Y CONTENIDO DE LAS PROPOSICIONES.
Los licitadores deberán presentar proposición en los archivos electrónicos que a continuación se señalan:

A Artxibo elektronikoa "KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA" izena edukiko du, eta bertan, ondorengo dokumentuak sartuko dira:

- Europako Kontratazio Agiri Bakarra (EKAB)

EKAB formulario normalizatua eskuragarri dago era elektronikoan betetzeko web-orri honetan: https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter?lang=es

El archivo electrónico "A" se subtitulará "CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR", y contendrá:

- El Documento Europeo Único de Contratación (DEUC)

El formulario normalizado del DEUC está disponible para ser rellenado electrónicamente en la siguiente dirección web: https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter?lang=es

ALDI BATERAKO ENPRESA ELKARTEAK: Hainbat enpresa aldi baterako enpresa- elkarte gisa aurkezten badira lizitazio honetara, enpresa horietako bakoitzak erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuko du, eta horietan jasota egongo da Europako Kontratazio Agiri Bakarraren formularioan kasu hauetarako eskatzen den informazioa.

UTE: En el supuesto en que varias empresas concurran agrupados en una unión temporal, se aportará una declaración responsable por cada empresa participante en la que figurará la información requerida en estos casos en el formulario del documento europeo único de contratación.

Aurreko paragrafoan aipatutako adierazpen horren edo horien osagarri gisa, aldi baterako elkartearen parte diren enpresarien konpromiso bat aurkeztuko da.Hor adieraziko dute SPKL-aren 69. artikuluaren 3. atalean eskatutakoaren arabera egingo dela aldi baterako elkartea.

Adicionalmente a la declaración o declaraciones a que se refiere el párrafo anterior se aportará el compromiso de constituir la unión temporal por parte de los/las empresarios/as que sean parte de la misma de conformidad con lo exigido en el apartado 3 del artículo 69 de la LCSP.

ATZERRIKO ENPRESAK: SPKL-aren 67. eta 68. artikuluek aurreikusitako moduan egiaztatu beharko dute atzerriko enpresek beren gaitasuna. Erantzukizunpeko adierazpenaz gain, atzerriko enpresek kontratuarekin zuzenean edo zeharka zerikusia duten gorabehera guztietarako Espainiako epaitegi edo auzitegien menpe jarriko direla adierazten duen agiria aurkeztuko dute, eta uko egingo diotela, hala behar badute, enpresa lizitatzaileei legokiekeen atzerriko jurisdikzio foruari.

EMPRESAS EXTRANJERAS: Las empresas extranjeras deberán acreditar su capacidad en la forma prevista en los artículos 67 y 68 de la LCSP. Además de la declaración responsable, deberán aportar una declaración de sometimiento a la jurisdicción de los juzgados o tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la empresa licitante.

“B” artxibo elektronikoari “ESKAINTZA TEKNIKOA” izena jarriko zaio, eta bertan honako dokumentu hauek sartuko dira:

El Archivo electrónico “B” se subtitulará “OFERTA TÉCNICA”, y contendrá los siguientes documentos:

Esleipen irizpideei buruzko dokumentazioa aurkeztu beharko da, baldin eta dokumentazioaren balorazioa balio-judizio baten menpe badago. Dokumentu horiek 14. baldintzaren 2. puntuan zehazten direnak izango dira.

Contendrá la documentación relativa a los criterios de adjudicación cuya valoración depende de un juicio de valor, que serán los referidos al punto 2 de la cláusula 14

ESKAINTZA TEKNIKOA, gehienez ere, 10 DIN A-4 orriko luzera izango du, bi alderdietatik idatzita, ARIAL letra,

La OFERTA TÉCNICA tendrá, como máximo, 10 hojas DIN A-4 a doble cara con letra ARIAL, tamaño mínimo 12 y

gutxienez, 12 puntuko neurrian eta lerroarte bikoitza erabilita. Betebehar hau bete ezean, 0 (zero) puntu emango zaizkio atal honi.

doble espacio. El incumplimiento de esta obligación supondrá la puntuación de 0 (cero) puntos en este apartado.

OHAR GARRANTZITSUA. Artxibo elektroniko honetan inola ere ez da sartuko proposamen ekonomikoa; ezta formula bidez kuantifika daitezkeen esleipen irizpideak ere. Horiek, "C" Artxibo elektronikoan sartu beharko baitira.

NOTA IMPORTANTE. En ningún caso debe incluirse en el presente sobre la proposición económica ni cualquier otro dato referido a criterios cuantificables mediante fórmula, que deberán incluirse en el Archivo electrónico "C".

Datu horiek "B" Artxibo elektronikoan sartzen baldin badira, lizitatzailea prozedura honetatik kanpo gelditzuko da, eta ez da irekiko berak aurkeztu duen "C" Artxibo elektroniko.

La inclusión de dichos datos en el Archivo electrónico "B" supondrá la expulsión del licitador del presente procedimiento, y no se procederá a la apertura de su Archivo electrónico "C".

"C" Artxibo elektronikoari "AUTOMATIKOKI BALORA DAITEZKEEN IRIZPIDEAK" izena jarriko zaio, eta bertan honako dokumentu hauek sartuko dira:

El Archivo electrónico "C" se subtitulará "CRITERIOS CUANTIFICABLES DE FORMA AUTOMÁTICA", y contendrá los siguientes documentos:

Kopuruetan edo portzentajeetan baloratzekoa den irizpideari buruzko eskaintza ekonomikoa sartuko da, hain zuzen, plegu honetako 16.1. atalean adierazitakoa. Plegu hauen **II ERANSKINEKO** ereduaren araberako eskaintzaekonomikoa aurkeztuko da.

Se incluirá la proposición relativa al criterio valorable en cifras o porcentajes al que se refieren el apartado punto 1 de la cláusula 16 de este pliego. La proposición se ajustará al modelo establecido en el **ANEXO II** del presente Pliego.

Proposamen ekonomikoak ez dira onartuko, baldin Administrazioaren ustetan, eskaintza kontuan izateko ezinbestekoa den informazioa jasotzea galarazten duten hutsegiteak, akatsak edo zirriborroak badituzte.

No se aceptarán las proposiciones económicas que contengan omisiones, errores o tachaduras que impidan conocer claramente lo que la Administración estime fundamental para considerar la oferta.

Kontratazio Mahaiak atzera botako ditu aztertutako eta onartutako dokumentazioarekin bat ez datozen proposamenak, lizitazioaren oinarrizko aurrekontua gainditzen dutenak edo ezarritako eredua nabarmen aldatzen dutenak. Era berean, Mahaiak proposamena atzera botako du, lizitatzaileak onartzen baldin badu proposamenak bideraezina egiten duen akats edo hutsaltasunen bat duela.

Si alguna proposición no guardase concordancia con la documentación examinada y admitida, excediese del presupuesto base de licitación, variase sustancialmente el modelo establecido, comportase error manifiesto en el importe de la proposición, o existiese reconocimiento por parte del licitador de que adolece de error o inconsistencia que la hagan inviable, será desechada por la Mesa de contratación mediante resolución

Horretarako, Kontratazio Mahaiak ebazpen arrazoitua eman beharko du. Ez da atzera botatzeko arrazoi nahikoa izango, ereduaren hainbat hitz kendu edo aldatzea, baldin eta ereduaren zentzua aldatzen ez bada.

motivada, sin que sea bastante para el rechazo el cambio u omisión de algunas palabras del modelo si ello no altera su sentido.

Gutun-azal honetan ezin dira, inola ere, eskaintza teknikoa edo esleipen irizpideei buruzko datuak sartu, baldin eta datu horien balorazioa balio-judizio baten menpe badago; horiek "B" Artxibo elektronikoan sartu beharko dira-eta.

En ningún caso se deberán incluir en este archivo electrónico la oferta técnica, o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuya valoración dependa de un juicio de valor y que deberán incluirse en el archivo electrónico "B".

Datu horiek "C" Artxibo elektronikoan sartzen badira, ez dira dokumentu horiek baloratuko. Hori dela-eta, prezioaren esleipen irizpideari dagozkion puntuak bakarrik emango zaizkio.

La inclusión de cualquiera de dichos datos en el archivo electrónico "C" supondrá la no valoración de dichos documentos, por lo que solamente se le asignarán los puntos correspondientes al criterio de adjudicación referido al precio.

20. KONTRATAZIO MAHAIA

Goiekiko Kontratazio Mahai iraunkorra izango da.

Gainera, Mahaiak etor daitezela eskatutako tekniko guztiak joan daitezke bertara, aholkularitza-lanak egitera.

20. MESA DE CONTRATACIÓN

Será la Mesa de Contratación permanente de GOIEKI.

Podrán asistir, además, todos aquellos responsables técnicos de la agencia cuya presencia sea solicitada por la Mesa, para ejercer labores de asesoramiento.

21. AGIRIAK SAILKATZEA ETA PROPOSAMENAK IREKITZEA

Proposamenak aurkezteko epea bukatu ostean, Mahaiak garaiz eta eraz jasotako dokumentazioa (A Artxibo elektroniko) kalifikatuko du; horretarako, SPK Legearen 141. artikuluan adierazitako moduan jardungo du.

Hori dela-eta, lizitatzaileek duten gaitasunari eta kaudimenari buruzko argibideak eta dokumentu osagarriak eskatu ahal izango dira. Horiek Administrazio Publikoetako Kontratuei buruzko Araudi Orokorraren 22. artikuluak xedatzen duenaren arabera aurkeztu

21. CALIFICACION DE DOCUMENTOS Y APERTURA DE PROPOSICIONES

Vencido el plazo de presentación de proposiciones, la Mesa calificará la documentación recibida en tiempo y forma (Archivo electrónico "A"), procediendo para ello como se señala en el artículo 141 de la LCSP.

A tal efecto, podrán pedirse aclaraciones o documentos complementarios sobre la capacidad y solvencia de los licitadores que habrán de aportarse, tal y como dispone el artículo 22 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, en el plazo de

beharko dira, bost egun naturaleko epean. Kontratazio Mahaiak argibideak edo informazio osagarria ahoz eskatuko die lizitatzaileei. Eskabide hau, halaber, Kontratazio Organoaren iragarki taulan iragarriko da. Kontratazio Mahaiak, modu berbera erabiliko du, aurkeztutako dokumentazioan zuzen daitezkeen akatsak daudela jakinarazteko. Horiek horrela, lizitatzaileek hiru laneguneko epea izango dute, antzemandako akatsak zuzentzeko, arestiko Araudiaren 81. artikuluak dioenez.

cinco días naturales. La solicitud de aclaraciones o información complementaria será comunicada por la Mesa verbalmente a los interesados, anunciándose, igualmente, en el tablón de anuncios del Órgano de contratación. En la misma forma comunicará la Mesa la existencia de vicios subsanables en la documentación presentada para que en el plazo de tres días hábiles, indicado en el artículo 81 del citado Reglamento, los licitadores corrijan o subsanen los defectos observados.

Ondoren, Kontratazio Mahaiak “B” Artxibo elektronikoa irekiko du, eta horiei buruzko edukia balorazioa egiteko ardura duen organoari bidaliko dio. Honek, balorazioari buruzko txostena itzuliko du proposamen ekonomikoa jendaurrean ireki aurretik

A continuación, y en ese mismo acto, la Mesa procederá a la apertura del Archivo electrónico “B” y la remitirá al órgano encargado de su valoración, que deberá devolver el informe de valoración antes de la apertura pública de la proposición económica.

“C” Artxibo elektronikoan aurkeztutako proposamenak GOIEKI-ko kontratatzaile profilean adieraziko den egunean, lekuan eta orduan egingo den ekitaldi publikoan irekiko dira.

Las ofertas presentadas en el Archivo electrónico “C” serán abiertas en acto público en la fecha, lugar y hora que se indique en el perfil de contratante de GOIEKI.

C” Artxibo elektronikoa ireki aurretik, eskaintza bakoitzean, judizio-balio baten menpe dauden irizpideei eman zaien balorazioaren berri emango da.

Previamente a la apertura del Archivo electrónico “C” se dará a conocer la valoración asignada a los criterios dependientes de un juicio de valor en cada oferta.

Ondoren, eta beharrezko txosten teknikoak egin ostean, Kontratazio Mahaiak kontratua esleitzeko proposamena egingo dio kontratua egin behar duen Kontratazio Organoari.

Posteriormente, y previos los informes técnicos oportunos, la Mesa de Contratación elevará la propuesta de adjudicación al Órgano de Contratación que haya de efectuar la misma.

Kontratazio Mahaiak esleitzeko egiten duen proposamena tarteko, ez da inolako eskubiderik sortuko, Administrazioaren aurrean, lizitatzaile proposatutakoaren alde.

La propuesta de adjudicación realizada por la Mesa de Contratación no creará derecho alguno en favor del licitador propuesto como adjudicatario.

22. ESLEIPENA ETA FORMALIZAZIOA

22. ADJUDICACION Y FORMALIZACIÓN

Kontratazio organoak egindako proposamena ikusita, eskaintza ekonomiko onena egiten duen enpresa lizitatzaileari eskatuko zaio ondorengo zirkunstantziei

El Órgano de Contratación requerirá al licitador que haya presentado la mejor propuesta para que, dentro del plazo de 10 días hábiles a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el

buruzko frogagiriak aurkez ditzala, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita hamar egun balioduneko epean:

a) Lizitatzaileak bere izenean badihardu: nortasun- agiri nazionala. Beste pertsona edo erakunde baten izenean badihardu: nortasun- agiri nazionala eta notario-ahalorde nahikoa.

b) Lizitatzailea pertsona juridikoa izanez gero, eratze edo aldaketa eskritura aurkeztuko du, Merkataritza Erregistroan behar bezala inskribatuta, eta identifikazio fiskalaren zenbakia, baldin inskripzioa derrigorrezkoa bada, aplikatu behar zaion merkataritzako legediaren arabera. Hala ez bada, eraketaren, estatutuen edo fundazio-egintzaren eskritura edo agiria aurkeztuko du jarduteko gaitasuna duela frogatzeko. Agiri hori erregistro ofizial egokian inskribaturik egongo da, hala behar denean, eta bertan agertuko dira lizitatzailearen jarduera zuzentzen duten arauak.

   Enpresariak espainiarrak ez badira baina bai Europako Erkidegokoak, lanbide edo merkataritza erregistro bateko inskripzioaren egiaztagiria aurkeztu beharko dute, beren estatuko legeriak inskribatu beharra ezartzen baldin badie. Edo bestela, zinpeko aitorpen bat edo ziurtagiri bat aurkeztu beharko dute, aplikatzekoak diren erkidegoko xedapenekin bat etorriz.

c) Zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak betetzen dituela egiaztatzen duten agiriak aurkeztea.

requerimiento, presente la documentación acreditativa de las siguientes circunstancias:

a) Fotocopia del Documento Nacional de Identidad del participante o su representante. Además, en el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, poder notarial.

b) Cuando el/la licitador/a sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro Oficial.

   Cuando se trate de empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea, deberán acreditar su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde estén establecidos o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

c) Certificaciones acreditativas de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

d) Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan (JEZ) alta emanda dagoela egiaztatzea, hain zuzen ere, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean. Horretarako alta aurkeztuko da, baldin aurtengo ekitaldiari badagokio, edo JEZen azken ordainagiria gainerako kasuetan. Bi kasuetan erantzukizunpeko aitorpena ere aurkeztuko da, adierazteko zerga horren matrikulan ez duela bajarik hartu.

d) Acreditación de estar dado de alta en el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta, si se refiere al ejercicio corriente, o del último recibo del I.A.E, en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto.

e) Enpresa lizitatzaileak kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionala duela ziurtatu beharko du:

e) Justificante de la solvencia económica, financiera y técnica o profesional de la empresa:

e.1.) Kaudimen ekonomiko eta finantzarioa: Agiri hauek aurkeztuta egiaztatu beharko da:

1.- Urteko negozio bolumena, enpresariaren jarduerak hasteko edo eratzeko eta eskaintzak aurkezteko datak kontuan hartuta, azkenengo hiru urteetako bolumen handieneko urteari dagokiona, eta **112.698,00 euro** edo handiagokoa izan behar du.

Enpresa lizitatzailearen edo hautagaiaren negozioen urteko bolumena egiaztatzeko, urteko kontuak erabiliko dira (onartutakoak eta Merkataritza Erregistroan jasotakoak), enpresa Erregistro horretan inskribatuta badago; eta, bestela, inskribatuta egon behar duen Erregistro Ofizialean jasotakoak. Merkataritza Erregistroan inskribatu gabeko enpresari indibidualek urteko negozioen bolumena egiaztatzeko, berriz, Merkataritza Erregistroak legeztatutako inbentario- liburuak eta urteko kontuak erabiliko dituzte.

e.1) La acreditación de la solvencia económica y financiera podrá realizarse de la siguiente manera:

1.- Volumen anual de negocios, referido al mejor ejercicio dentro de los tres últimos disponibles en función de las fechas de constitución o de inicio de actividades de la empresa y de presentación de las ofertas por importe igual o superior a (**112.698,00 euros).**

El volumen anual de negocios se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si el empresario estuviera inscrito en dicho Registro, y en caso contrario por las depositadas en el registro oficial en que deba estar inscrito. Los empresarios individuales no inscritos en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.

2.- Lizitatzailea enpresa sortu berri bat denean, hau da, bost urtetik beherako antzinatasuna duena, ez da aplikatuko aurreko paragrafoan ezarritakoa, eta kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa honela egiaztatu beharko dira:

Arrisku profesionalengatiko erantzukizun zibileko aseguru bat aurkeztuz, kontratuaren lizitazio-prezioaren baliokidea edo handiagoa dena

e.2) Kaudimen teknikoa egiaztatzeko, lizitatzaileek egiaztatu egin beharko dute ondoko baldintza guztiak betetzen dituztela:

- Azken hiru urteetan eskainitako zerbitzu nagusien edo egindako lan nagusien zerrenda, kontratu honen xedearekin bat datozenak. zerbitzu guztien batura 52.600,00 euro edo gehiagokoa (BEZik gabe) izan behar da Bestalde, lan horiek exekuzio onari buruzko egiaztagirien bidez abalatuko dira.

- Gainera, **azken hiru urteetan gutxienez hiru lanetako esperientzia egiaztatu beharko da Administrazio Publikoetan edo Sozietate Publikoetan.**

- Zerbitzuaren arduradunak gutxienez, 3 urteko esperientzia kontratuaren xedearen antzekoak diren lanetan eta horrela egiaztatu.

Era berean, euskara ezagutza izan beharko du: hain zuzen, C1 EGA, 3HE edo titulu ofizial baliokideren bat izan beharko du.

2.-Cuando quien licite sea una empresa de nueva creación, entendiendo por tal aquella que tenga una antigüedad inferior a cinco años, no se será aplicable lo establecido en el párrafo anterior y deberá acreditarse su solvencia económica y financiera de la siguiente forma:

Mediante la presentación de un seguro de responsabilidad civil por riesgos profesionales equivalente, o por cuantía superior, al precio de licitación.

e.2) Para la acreditación de la solvencia técnica los licitadores deberán acreditar la totalidad de los siguientes requisitos:

Una relación de los principales servicios o trabajos, del mismo tipo o naturaleza al que corresponde el objeto del contrato que nos ocupa, realizados en los últimos tres años, avalados por certificados de buena ejecución cuyo cómputo total de los servicios sea de igual o mayor importe de 52.600,00 euros, sin IVA.

- Además, **será necesario acreditar una experiencia mínima de tres trabajos en Administraciones Públicas o Sociedades Públicas en los últimos tres años.**

- La persona responsable del servicio deberá contar con una experiencia mínima de 3 años en labores similares a las del objeto del contrato, y así acreditarlo.

Así mismo, deberá tener conocimientos de euskera a nivel de C1, EGA, PL3 u otro título oficial equivalente

Baldintza hauek kontratuzko betebeharren izaera edukiko dute; horrexegatik, 9/2017 Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 76.2 artikuluak dioenari jarraiki, baldintza hori ez betetzea kontratua deuseztatzeko arrazoitzat hartu ahal izango da, 9/2017 legearen 211 artikuluan ezarritako eraginetarako.

Estas condiciones tienen el carácter de obligación contractual, por lo que, al amparo de lo previsto en el artículo 76.2 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público, su incumplimiento podrá ser considerado causa de resolución del contrato a los efectos señalados en el artículo 211 de la misma

f) Behin betiko bermea jarri izanaren frogagiria.

f) Justificante de haber constituido la garantía definitiva.

g) 300.000 euroko estaldurako Erantzukizun Zibileko asegurupoliza kontratatuta izatearen egiaztagiria, polizaren eta dagokion ordainagiriaren bidez.

g) Acreditación de tener contratada una póliza de Responsabilidad Civil por importe de 300.000 euros de cobertura, mediante póliza y recibo correspondiente.

h) **Lizitatzaile guztiek helbide elektroniko bat eman beharko dute, lizitazioaren faseei buruzko jakinarazpenak helarazi ahal izateko.**

h) Todas las empresas licitadoras deberán indicar una dirección de correo electrónico a los efectos de poder ser notificados en las diferentes fases de la licitación.

*Oharra: a), b) eta e) letretan adierazitako zirkunstantziak honela egiaztatu ahal izango dira: Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen Erregistro Ofizialeko ziurtagiri bidez; Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Estatuko Erregistro Ofizialeko ziurtagiri bidez; edo Europako erkidegoko sailkapeneko ziurtagiri bidez, SPKL-ak 97. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz. Kasu horretan, ziurtagiriarekin batera lizitatzailearen zinpeko aitorpena aurkeztu beharko da, azaltzen duena ziurtagiri horretan adierazitako zirkunstantziek ez dutela inolako aldaketarik izan*7.-

Nota: Las circunstancias señaladas en las anteriores letras a), b) y e) podrán acreditarse mediante una certificación del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma Vasca, del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado o mediante un certificado comunitario de clasificación conforme a lo establecido en el art. 97 de la LCSP En este caso, deberá acompañarse a la referida certificación una declaración responsable del licitador/ra en la que manifieste que las circunstancias reflejadas en el correspondiente certificado no han experimentado variación.

Aldi Baterako Enpresari Elkarteen kasuan, elkartea osatzen duen enpresari bakoitzak gaitasuna eta kaudimena badituela egiaztatu beharko du, arestian aipatutako puntuetan ezarritakoaren arabera. Horretaz gain, esleipendun baldin badira, formalki, ABEE (Aldi Baterako Enpresa Elkarte)

En las uniones temporales de empresarios cada uno de los que la componen deberá acreditar su capacidad y solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores, y así mismo deberán aportar el compromiso de constituirse formalmente en UTE en caso de resultar adjudicatarios.

bilakatzeko konpromisoa adierazi beharko dute. Era berean, ABEE horren kide bakoitzak kontratuaren zein atal beteko duen zehaztu beharko du proposamenean; hartara, enpresa-elkartea osatzen duten guztiek kaudimena badutela egiaztatzeko.

Igualmente, indicarán en la proposición la parte del objeto que cada miembro de la UTE realizaría, con el fin de determinar y comprobar los requisitos de solvencia de todos ellos.

SPKL-aren 139.1. artikuluan xedatutakoaren arabera, proposamena egiteak baimena ematen die Kontratazio-mahaiari eta Kontratazio-organoari Estatuko edo Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean jasotako datuak kontsultatzeko.

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 139.1. de la LCSP, la presentación de la proposición supone autorización a la Mesa y al Órgano de Contratación para consultar los datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público del Estado o de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Egindako eskabidea emandako epearen barruan bete ezean, uste izango da lizitatzaileak bere eskaintza erretiratu egin duela, beraz, lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren ehuneko hiruari dagokion zenbatekoa eskatuko zaio, BEZ sartu gabe, zigor gisa.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose a exigirle el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad.

Kasu horretan, dokumentazio berbera eskatuko zaio hurrengo lizitatzaileari. Horretarako, eskaintzak sailkatu diren hurrenkerari erreparatuko zaio.

Cuando se de este supuesto, se procederá a solicitar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

Kontratazio organoak, eskatutako dokumentazioa aurkeztu eta gero, hurrengo bost laneguneta esleitu beharko du kontratua.

El órgano de contratación deberá adjudicar el contrato dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación.

Inola ere ezin izango da lizitazio bat hutsik laga, pleguan ageri diren irizpideen arabera, onargarria den eskaintzarik edo proposamenik baldin badago.

En ningún caso podrá declararse desierta una licitación cuando exista alguna oferta o proposición que sea admisible de acuerdo con los criterios que figuren en el pliego

Esleipena arrazoitua izan beharko da, hautagaiei edo lizitatzaileei jakinaraziko zaie, eta halaber, kontratazioaren profilean argitaratuko da.

La adjudicación deberá ser motivada, y se notificará a los candidatos o licitadores y, simultáneamente, se publicará en el perfil del contratante.

Esleipenaren jakinarazpena lizitatzaileei bidaltzen zaienetik hamabost egun baliodun igaro baino lehen burutuko da kontratua.

El contrato se perfeccionará no antes de que transcurran quince días hábiles desde que se remita la notificación de la adjudicación a los licitadores.

Aurreko paragrafoan aurreikusitako epea amaitu eta ez bada errekurtsorik jarri kontratuaren formalizazioa eteteko, kontratazio-organoak esleipendunari eskatuko dio kontratua formalizatzeko, gehienez ere bost eguneko epean, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita. Berdin jokatuko du errekurtsoa ebazteko eskumena duen organoak etendura bertan behera uzten duenean

Una vez transcurrido el plazo previsto en el párrafo anterior sin que se hubiera interpuesto recurso que lleve aparejada la suspensión de la formalización del contrato, el órgano de contratación requerirá al adjudicatario para que formalice el contrato en plazo no superior a cinco días a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento. De igual forma procederá cuando el órgano competente para la resolución del recurso hubiera levantado la suspensión.

Era berean, kontratua deuseztatzeko erabakia hartu ahal izango du, interesdunari entzunaldia egiteko aukera eskaini ostean. Halaber, kalte-galerengatiko kalte-ordaina eskatu ahal izango dio kontratistari.

Podrá, también, acordar la resolución del mismo, previa audiencia del interesado, y exigir indemnización de daños y perjuicios al contratista.

Era berean, kontratua deuseztatzeko erabakia hartu ahal izango du, interesdunari entzunaldia egiteko aukera eskaini ostean. Halaber, kalte-galerengatiko kalte-ordaina eskatu ahal izango dio kontratista

En tal caso, el contrato de adjudicará al siguiente licitador por el orden en que hubieran quedado clasificadas las ofertas, previa presentación de la documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos en los plazos antes señalados.

Kontratua esleitu ostean eta errekurtsoak aurkezteko epeak igaro eta gero, errekurtsorik aurkeztu ez baldin bada, enpresa lizitatzaileen dokumentazioa, baita A gutun-azalean sartuta dagoena ere, haien esku geldituko da.
Dokumentazioa haien esku gelditu eta bi hilabeteko epean, Elkarteak erabakia hartu ahal izango du, enpresa lizitatzaileek aurkeztu bai baina erretiratu ez duten dokumentazioa suntsitu ahal izateko.

Adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación de las empresas licitadoras no adjudicatarias incluida en el sobre A quedará a disposición de aquellas. Transcurrido el plazo de dos meses desde que dicha documentación quede a su disposición, la Sociedad podrá disponer sobre la destrucción de la documentación aportada por las empresas licitadoras cuando éstas no hayan procedido a su retirada.

23. AZPIKONTRATAZIOA

Agentziak berariaz baimendu ezean, esleipendunak ezingo dizkio kontratuaren eskubideak eta betebeharrak beste pertsona edo erakunderen bati laga edo eskualdatu.

23. SUBCONTRATACION

La entidad adjudicataria no podrá sin previa autorización expresa de GOIEKI, ceder ni traspasar los derechos y obligaciones derivadas del contrato, a otra persona o entidad.

Halaber, aurretik agentziak espreski baimendu ezean, esleipedunak ezingo dio lanen zati bat hirugarren bati azpikontratatu.

La entidad adjudicataria tampoco podrá subcontratar con terceros la realización parcial de la prestación, salvo que GOIEKI autorice expresamente.

III.- IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA

III.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

24. IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

Prestaketari eta esleipenari dagokienean, kontratuak Klausula Ekonomiko-Administratiboen Plegu hau izango du arau, eta honetan aurreikusi ez den guztian, berriz, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legeak (aurrerantzean SPKL) ondorio horietarako jasotako arauak (sektore publikoko erakundeek, botere adjudikatzaile izaera dutenek eta Herri Administrazioa ez direnek, egindako erregulazio harmonizatua bete behar ez duten kontratuetarako) eta, lege horretan aurreikusitakoaren aurka ez dagoenean, HAKLAO.

Izango dituen ondorioei eta iraungipenari dagokienean, kontratu honek Klausula Ekonomiko-Administratiboen Plegu hau izango du arau, eta bertan aurreikusi ez den guztian, berriz, zuzenbide pribatuaren arauak.

Osagarri gisa, SPKL eta HAKLAO aplikatuko dira Pleguak berariaz testu arau-emaile horietara jotzen duen guztian.

24. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

En cuanto a su preparación y adjudicación, el contrato se regirá por el presente Pliego de Cláusulas Económico-Administrativas y, en lo no previsto en el mismo, por las normas establecidas al efecto en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público (en lo sucesivo, LCSP) (para los contratos no sujetos a regulación armonizada celebrados por las entidades del sector público que reúnan la condición de poder adjudicador y no sean Administración Pública) y, en cuanto no se oponga a lo previsto en dicha Ley, por el RGLCAP.

En cuanto a sus efectos y extinción, el contrato se regirá por el presente Pliego de Cláusulas Económico-Administrativas y, en lo no previsto en el mismo, por las normas de derecho privado.

Adicionalmente, la LCSP y el RGLCAP se aplicarán en todo en cuanto este Pliego se remita expresamente a dichos textos normativos.

25. ERREKURTSOEN ARAUBIDEA

Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratuen inguruko Errekurtsoen Administrazio Organoa da SPKLren 44.1 artikuluan jasotako kontratuei dagokienez SPKLren artikuluan aurreikusitako egintzen aurkako kontratazio-arloko errekurtso berezia ebazteko eta behin-behineko neurriak hartzeari buruz erabakitzeko organo eskuduna. Errekurtso hori SPKLren 44. artikulutik 60.era bitartean xedatutakoaren

25. REGIMEN DE RECURSOS

El órgano competente para resolver el recurso especial en materia de contratación frente a actos previstos en el artículo LCSP en relación con los contratos recogidos en el artículo 44.1 LCSP, así como para decidir sobre la adopción de las correspondientes medidas provisionales, es el Órgano Administrativo de Recursos Contractuales de la Comunidad Autónoma de Euskadi. La

arabera izapidetuko da.

tramitación del citado recurso se ajustará a lo dispuesto en los artículos 44 a 60 de la LCSP.

SPKLren 44.1 artikuluan jasota ez dauden kontratuei buruz emandako egintzei Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legean aurreikusitako errekurtso arruntak jarri ahal izango zaizkie.

Los actos dictados en relación con contratos no comprendidos en el artículo 44.1 LCSP serán susceptibles de los recursos ordinarios previstos en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

26. JURISDIKZIO ESKUDUNA

26. JURISDICCIÓN COMPETENTE

Errekurtsoen ebazpenaren aurka administrazioarekiko auzi-errekurtsoa baino ezingo da jarri, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoaren arabera.

Contra la resolución de los recursos solo procederá la interposición de recurso contencioso-administrativo conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

Kontratuak prestatu, esleitu eta aldatzeari dagokionez, azken horien aurkaratzea SPKLren 204. eta 205. Artikuluetan ezarritakoa ez betetzean oinarritzen bada, administrazioarekiko auzien jurisdikzioak izango du eskumena, aipatutako errekurtso berezia ebatzi ondoren. Errekurtso hori jartzea nahitaezkoa da, aipatutako aginduaren aurrean aurkaratu aurretik egin beharreko izapide gisa. Jurisdikzio zibila arduratu beharko da kontratuaren betearazpenaz eta horren ondorioez.

En materia de preparación, adjudicación y modificaciones contractuales, cuando la impugnación de estas últimas se base en el incumplimiento de lo establecido en los artículos 204 y 205 de la LCSP, será competente el orden jurisdiccional contencioso-administrativo, previa la resolución del recurso especial citado, la interposición del cual tiene carácter obligatorio como trámite previo a la impugnación ante el citado orden. De la ejecución del contrato y sus efectos deberá conocer la jurisdicción civil.

Esleipendunak berariaz uko egiten dio bere egoitzako foruari, eta Azpeitiko epaitegi eta auzitegien mende jartzen da, sor daitezkeen gorabehera eta erreklamazio guztiak ebazteko.

El adjudicatario hace una renuncia expresa al fuero de su domicilio y se somete a los Juzgados y Tribunales de Tolosa que sean competentes para la resolución de cuantas incidencias y reclamaciones pudieran plantearse.

27. DATU PERTSONALEN BABESA

27. PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

Enpresa adjudikaziodunak hauetan xedatutakoa bete beharko du: 2016/679 Erregelamendua (EB), 2016ko apirilaren 27koa, Europako Parlamentuarena eta

La empresa adjudicataria deberá cumplir lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a

Goieki
– GOIERRIKO GARAPEN AGENTZIA –

Kontseiluarena, datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa (95/46/CE Zuzentaraua indargabetzen duena); eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa.

la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE así como lo dispuesto en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales

Baldin, enpresa kontratistak edo azpikontratistak, kontratua dela-eta, datu pertsonalak tratatzen edo eskuratzen baditu, Sektore Publikoko Kontratuen Legeak hogeita bosgarren xedapen gehigarrian xedatutakoa beteko du, bai eta honako arau hauek ere:

En el caso de que el contrato conlleve tratamiento de datos de carácter personal o el acceso de la empresa contratista o subcontratista a datos de este carácter, se estará a lo dispuesto en la disposición adicional vigésima quinta de la LCSP, y a las siguientes reglas:

1. Tratamenduaren arduradunak emandako jarraibideen arabera bakarrik tratatuko ditu datuak kontratistak.

1. La contratista únicamente tratará los datos conforme a las instrucciones del responsable del tratamiento.

2. Tratamenduaren xede diren datu pertsonalak hitzarmenaren helburua betetzeko bakar-bakarrik erabiliko dira; ezingo dira, beraz, adierazitako xederako ez beste baterako erabili.

2. Los datos personales objeto del tratamiento serán utilizados, única y exclusivamente, para la realización del objeto del contrato, no pudiendo ser destinados a finalidad diferente a la señalada

3. Kontratu honen ondorioz tratatutako datu pertsonal bat bera ere ez zaie hirugarrenei jakinaraziko. Horrenbestez, kontratistak hitz ematen du datuok edo horiekin sortutako fitxategiak ez dizkiola jakinaraziko, lagako, transferituko edo komunikatuko hirugarren bati, ez ahoz ez idatziz, ez bitarteko elektronikoen bidez, ez paper bidez, ez sarbide informatikoen bidez, ezta ikusteko ere.

3. Ninguno de los datos personales tratados como consecuencia de este contrato será facilitado a terceros. A tal efecto, la contratista se compromete a no revelar, transferir, ceder o comunicar dichos datos o los ficheros creados con los mismos, ya sea verbalmente o por escrito, por medios electrónicos, papel o mediante acceso informático, ni siquiera para su visualización, a ningún tercero.

4. Datuak isilpean edukitzeko betebeharra dute bai kontratistak bai kontratuaren xede den zerbitzuan esku hartzen duten langile guztiek, Datu Pertsonalen Lege Organikoan aipatzen den bezala. Kontratua bete delako edo suntsitu delako iraungi ondoren ere, betebehar horrek iraun egingo du.

4. La contratista y todo el personal que intervengan en la prestación objeto del contrato quedan obligados por el deber de secreto a que se refiere la Ley Orgánica de Protección de datos de carácter Personal. Este deber perdurará aún después de que el contrato se haya extinguido bien por su cumplimiento bien por su resolución.

5. Kontratistak hitz ematen du datuen babesaren arloko araudian eta Segurtasuneko Eskema Nazionalean

5. La contratista se compromete a adoptar las medidas técnicas, administrativas y organizativas exigidas por la normativa

eskatutako bitarteko tekniko, administratibo eta antolakuntzakoak hartuko dituela, hitzarmenaren xede den zerbitzua betetzeko behar diren datu pertsonalen segurtasuna bermatzeko:

a) Horri dagokionez, lanean hasi aurretik, enpresak kontratazio-organoari zerrenda bat emango dio, datu pertsonalak eskuratzeko aukera izango duten langile guztien izenekin, abizenekin, funtzioekin eta lana garatuko duten lekuekin. Kontratua bete bitartean langile berriak sartu edo daudenei baja eman behar bazaie, enpresa adjudikaziodunak zerrenda berri bat entregatuko du, aldaketa gertatu denetik gehienez ere astebeteko epean. Bai enpresa adjudikaziodunak bai zerrenda horietan azaltzen diren langileek formalki hitz eman behar dute, idatziz, tratatutako datuei buruzko sekretu profesionala gordeko dutela.

b) Adjudikaziodunak baldintza teknikoetan zehazten diren segurtasun-neurriak aplikatuko ditu tratamendu-zentroetan, lokaletan, ekipoetan, sistemetan eta programetan, baldin eta halakorik zehazten bada.

c) Kontratuaren xede den zerbitzua bukatu ondoren, adjudikaziodunak itzuli edo suntsitu edo ezabatu egingo ditu datu pertsonalak dituzten fitxategi guztiak. Suntsiketa egin ondoren ezinezkoa izango da horiek berreskuratzeko 33 edozein prozesu aplikatzea. Akta bidez egingo da fitxategiak itzultzearen edo suntsitzearen ziurtagiria, eta enpresa adjudikaziodunaren ordezkariak eta lanen zuzendaritza betetzen duen pertsonak sinatuko dute. Aktan zirkunstantzia horiek guztiak jasoko dira

vigente en materia de protección de datos, necesarias para garantizar la seguridad de los datos de carácter personal tratados para la realización de los trabajos objeto de este contrato:

a) A este respecto, la empresa deberá entregar al órgano de contratación antes del inicio de los trabajos una relación con el nombre, apellidos, funciones y lugar donde van a desarrollar el trabajo de todo el personal que tenga acceso a los datos de carácter personal. Si durante el curso de la ejecución del contrato fuera necesario incorporar o dar de baja a personal, la empresa adjudicataria entregará una nueva relación en un plazo máximo de una semana desde que sucediera este hecho. Tanto la empresa adjudicataria como todo el personal que figure en estas relaciones deberán comprometerse formalmente por escrito a mantener el secreto profesional con respecto a los datos tratados.

b) La adjudicataria se obliga a implementar las medidas de seguridad con respecto a los centros de tratamiento, locales, equipos, sistemas y programas que, en su caso, se especifiquen en los pliegos técnicos.

c) Una vez finalizada la prestación objeto del contrato deberán devolverse todos los soportes o destruir o borrar todos los ficheros que contengan datos de carácter personal por parte de la empresa adjudicataria. La destrucción se realizará de tal manera que sea imposible aplicar cualquier proceso de recuperación. La certificación de la devolución o destrucción de los ficheros se realizará mediante un acta suscrita por el representante de la adjudicataria y por la persona que ejerza la dirección de los trabajos en la que consten tales circunstancias.

Goieki
– GOIERRIKO GARAPEN AGENTZIA –

I. ERANSKINA / ANEXO I

DEUC

II. ERANSKINA / ANEXO II

PROPOSAMEN EKONOMIKOAREN EREDUA	MODELO DE PROPOSICIÓN ECONÓMICA
Nik,…….....(e)k, adinez nagusiak, ……(e)n (……PK) bizi naizen, eta ……. zenbakidun telefonoa eta …….NANa ditudan honek, gaitasun juridiko osoaren eta jarduteko gaitasun osoaren jabe izanik, nire izenean, edo .....…….....(e)n bizi den eta …… zenbakidun telefonoa eta ……zenbakidun NANa edo IFK dituen ……(r)en izenean (kontuan izan pertsona fisikoa ala juridikoa den), GOIEKIK kontsumitzaile zaurgarriei zuzendutako eskualdeko energia bulegoaren zerbitzua kontratatzeko egin duen deialdiaren berri izan dudanez, honako hau	D/Dª …… mayor de edad, con domicilio en ……., CP ……., y D.N.I nº ….., teléfono ……., en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de ……), con domicilio en …….. CP....., teléfono....., y DNI o CIF ..... (según se trate de persona física o jurídica), enterado del concurso convocado por GOIEKI, para la contratación del servicio de la oficina comarcal de energía dirigida a consumidores vulnerables
AITORTZEN DUT:	**DECLARO:**
1) Kontratua urteko ..... euroren truke, gehi BEZari dagozkion ..... euroren truke eskaintzeko konpromisoa hartzen dudala.	1º) Que me comprometo a su ejecución por un precio anual de …… euros, más……. € correspondientes al…. % de IVA.
2.) Baldintza Teknikoen Pleguaren, Administrazio Baldintza Berezien Pleguaren eta kontratu hau arautuko duen gainerako dokumentazioaren berri badudala, eta horiek berariaz eta osorik onartzen ditudala.	2º) Que conozco el Pliego de Prescripciones Técnicas, el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.
3.) Nik ordezkatzen dudan enpresak betetzen dituela jarduera irekitzeko, instalatzeko eta funtzionatzeko indarrean dagoen legediak eskatzen dituen betebehar guztiak .	3º) Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento.

Goieki
– GOIERRIKO GARAPEN AGENTZIA –

4.) Esleipenduna gertatuz gero, aipatutako lanak onartutako Baldintza Agirian zehazten diren baldintzen arabera eta espedientean zehaztutako gainerako aukerako baldintzen arabera beteko dituela beti.

4º) Que, en caso de resultar adjudicataria, realizará los citados trabajos con sujeción en todo caso a los requisitos y condiciones dispuestos en el Pliego aprobado, así como al resto de las condiciones facultativas fijadas en el expediente.

5.) Lanaren, zergaren eta Gizarte Segurantzaren alorretan legeek edo araudiek xedatzen dutena betetzera behartzen dela.

5º) Que se obliga al cumplimiento de lo legislado o reglamentado en materia laboral, tributaria y de Seguridad Social.

6.) Berariaz adierazten du, eskaintza egiteko garaian, kontuan hartu dituela enplegua babesteko alorrean, lan baldintzen eta laneko arriskuak prebenitzeko alorrean indarrean dauden xedapenetatik sortutako betebeharrak, bereziki Gipuzkoan aplikatzekoak diren jarduera-sektore haietako Hitzarmen Kolektiboak eta ingurumena babestekoak direnak.

6º) Que manifiesta expresamente haber tenido en cuenta en la elaboración de la oferta las obligaciones derivadas de las disposiciones vigentes en materia de protección del empleo, condiciones de trabajo y prevención de riesgos laborales, en particular los convenios colectivos de aquellos sectores de actividad que resulten de aplicación en Gipuzkoa, y de protección del medio ambiente.

Ondorio horrekin, adierazten du, esleipendun izanez gero, kontratuaren xede den jarduera burutuko duten langileei aplikatuko zaien hitzarmen kolektiboa ondorengoa dela:.....(.....Kodea).

A estos efectos, señala que el convenio colectivo de aplicación a las personas trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato, en caso de resultar adjudicataria, es el siguiente: .... (Código....)

Era berean, kontratua esleitu ondoren, aipatu langile horiei aplikatuko zaizkien lan baldintzen inguruan eskatuko zaion informazio oro kontratazio organoari ematera behartzen dela.

Igualmente, se obliga a facilitar al órgano de contratación cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a esos trabajadores y trabajadoras.

.....(e)n,
2026ko .....aren .....(e)an

En.....,
a.....de.....de 2026

Sinadura

Firma

III. ERANSKINA / ANEXO III

Subrogazioak ukitutako langileen kontratuetako baldintzei buruzko informazioa, SPKL-ren 130. artikuluan aurreikusitakoa betetzeko.

Información sobre las condiciones de los contratos de los trabajadores a los que afecte la subrogación en cumplimiento de lo previsto en el artículo 130 LCSP.

Aplikagarria den lan-hitzarmena / Convenio colectivo aplicable: CONVENIO DE OFICINAS Y DESPACHOS

Langilea	Categoria	Tipo de contrato	Jornada Laboral	Antigüedad	Vencimiento	Salario bruto anual	Otros pactos
1	**Jefe 1ª**	**Indefinido**	**100%**	**17/04/2024**	**31/12/2026**	**40.000,00**	**No aplica**